



re
vis
ta
pa
ta
go
ni
ca

4

Año 1 N° 4
Noviembre-Diciembre 1981

BIBLIOTECA
CENTRO NACIONAL PATAGONICO

Director
Antonio Torrejón

re
vis
ta
pa
ta
go
ni
ca

4

Organo de la Asociación Geográfica de la Patagonia.
Editado por Publicaciones Especializadas S.R.L. (en formación).
Registro de la Propiedad Intelectual, en trámite.
Publicación bimestral.

Precio del ejemplar: \$ 25.000.-

Suscripción anual (6 números): \$ 120.000.-

Dirección, redacción y administración: Maipú 459, 7° F, (1006) Capital Federal.
Tel. 393-5752.

Permitida la reproducción del material, citando la procedencia.

Año 1 N° 4
Noviembre-Diciembre 1981

sumario

Agrandar el país
integrando la Patagonia.
Por Antonio Torrejón 3

Punta Tombo.
El pingüino en comunidad 5

Floridablanca:
a dos siglos de una
frustración patagónica.
Por Ovidio Omar Amaya 9

Testimonios de protagonistas.
Descubrimiento del
Estrecho de Magallanes 12

Las capillas galesas
en el valle inferior del río Chubut.
Por Carlos A. Luna Pont 14

El último pirata
de Tierra del Fuego.
Por Arnoldo Canclini 17

Bariloche siempre

• Bariloche, la casa del turista . . . 19

• Bariloche, presente y futuro . . . 22

• Los 50 años del
Club Andino Bariloche 27

• Dolores Fállada,
votos con el arte
Por Arlette Neyens 30

• Las cimas del Tronador
Por Roberto Janz 24

Argentina Austral,
pionera de las revistas sureñas.
Por Antonio Alvarez 32

Cultura, recursos y viviendas.
Por Jorge Barroso 35

La fauna silvestre.
Alternativas de producción
en la Patagonia.
Por Eduardo O. González Ruiz . . . 38

La aventura del vuelo transpolar
Por Zulema A.G. de Trueba 42

Truchas y salmones
en los lagos y ríos de la
Patagonia.
Por Fulvio Angel Razza 44

Filatelia.
Hugo Acuña, pionero austral.
Exposición filatélica en Esquel.
Por José Amílcar Romanelli 47

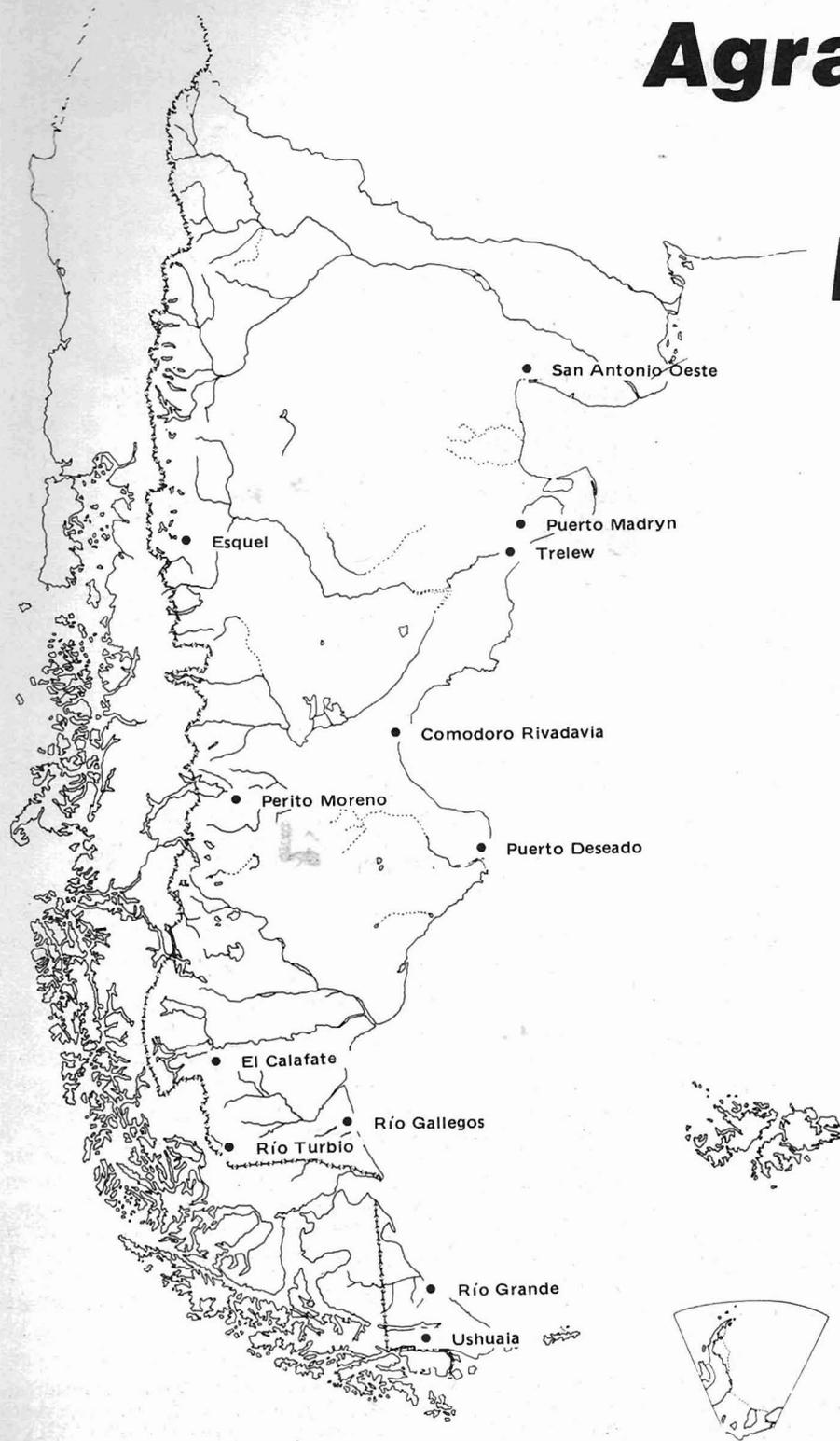
Bibliografía.
La Patagonia a través
de dos libros de Emilio Ferro 48

La Asociación Geográfica de la Patagonia es una entidad civil, sin fines de lucro, con personería jurídica. La Secretaría General funciona en el Centro Nacional Patagónico, 28 de Julio 28, Puerto Madryn, provincia del Chubut. Integran el cuerpo directivo: presidente, Antonio Torrejón; vicepresidente, Osvaldo Sala; secretario, Alberto Roca; prosecretario, Julio Fernández Duque; tesorero, Juan Carlos Tolosa; protesorero, Martín Luis Fennen; vocales titulares, Pedro Urbano, José Gaspar Pepitoni; vocales suplentes, Héctor Gabriel Castro, Rogelio Corazza; revisores de cuentas titulares, Carlos Espina, José Félix Alberdi; revisores de cuentas suplentes, Arturo De Bernadi, Rafael Cisilino.

EN LA PORTADA

Hotel Llao-Llao, en el Parque Nacional Nahuel Huapi. Al fondo, las cumbres nevadas del Tronador. A la izquierda, el cerro López.
(Foto Arlette Neyens)

Agrandar el país integrando la Patagonia



El tercer domingo de octubre, en El Calafate, provincia de Santa Cruz, se fijó otro hito significativo en la vocación de integrarse de los patagónicos, a través de la presencia de las máximas autoridades de Tierra del Fuego, Santa Cruz, Chubut, Río Negro y Neuquén, que coincidieron en principios federales que se defienden, como lo sostiene Frias, "por la verdad que encierran".

La amplia región sur —que, según Grondona (1953), limita al norte por la línea que determinan los cursos de los ríos Diamante medio, Atuel, Salado-Curacó y Colorado inferior—, involucra 800.000 km² en la República Argentina continental e insular de la Isla Grande de la Tierra del Fuego y más de tres millones de kilómetros cuadrados en el espacio marítimo y antártico que hemos reivindicado. Lo más delicado de esta realidad es que cerca del 60% de este espacio argentino

está situado al sur del paralelo 42°, y en él viven menos de 350.000 personas: el 1,3% de la población de nuestro país. Ello plantea, según el informe de 1981 de la U.I.P., dos opciones: la de ocupar militarmente este espacio, transformándolo en una especie de Siberia o desierto saudita, o integrarlo definitivamente al país, a través de un adecuado poblamiento.

El objetivo de ocupar la región determina la necesidad de promover enérgicamente todo el conjunto de las actividades existentes o a crearse en el área. En este caso, la acción debe surgir del concepto de pertenencia (desear afincarse) y no de la solución de un problema específico (desocupación, crisis de alguna rama productiva, etc.).

La humanidad se lanzará en los próximos años a la explotación intensiva de los recursos del mar (hidrocarburos, peces, minerales y vegetales). La Argentina será sometida por ello a una presión creciente por parte de los 6.500 millones de habitantes del planeta que, ya a fines de este siglo, no podrán prescindir de esos elementos.

Las reservas proteínicas del mar permitirán completar y equilibrar la alimentación de una humanidad de hasta 30.000 millones de habitantes. Los nódulos marítimos, en gigantescos depósitos subacuáticos, contienen enormes reservas de manganeso, hierro, cobalto, níquel, cobre, virrecita, cuarzo, feldespato, en cantidades que podrán abastecer la humanidad durante los próximos 100 años. Estos nódulos que no eran ni técnica ni económicamente rentables hace años, comienzan hoy a ser motivo de proyectos concretos gracias a la moderna tecnología impulsada por la escasez.

¿Qué actitud puede adoptar nuestro país frente a la necesidad creciente de energía, alimentos y minerales, con una costa casi despoblada, sin puertos aptos en infraestructura, y sin un poder naval radicado racional y permanentemente en ella, capaz de imponer un control estricto? Con esta realidad no pasamos de ser un posible vecino molesto, al que se tenderá a limitar, al máximo, sus derechos.

La opinión del presidente del Club de Roma es, en este sentido, muy clara: "La humanidad tendrá derecho de explotar los grandes espacios terrestres y marítimos, susceptibles de producir alimentos y energía, cuando los estados soberanos que los detentan no los exploten en forma adecuada". Algunos trabajos

de la FAO proponen la internacionalización de las aguas antárticas y su extensión, bajo esa figura, hasta el paralelo de bahía Camarones (Chubut).

Nuestro país, que difícilmente pueda lanzarse solo a una intensiva explotación de los recursos del mar, debido a su realidad financiera y tecnológica, se convertirá en un socio apeteído. La Argentina (particularmente en la Patagonia) tiene el apoyo de su costa y, por ende, una enorme ventaja en cualquier empresa destinada a explotar estos recursos pero, para ello, debe generar en su litoral núcleos urbanos que, por su complejidad y modernismo, sirvan de base de operaciones y logística.

El litoral, desarrollado, asegurará posibilidades de crear condiciones de calidad de vida —material y espiritual— por lo menos similares a las de los grandes centros urbanos del país.

San Antonio, Puerto Madryn, Trelew, Comodoro Rivadavia, Puerto Deseado, Río Gallegos, Río Grande y Ushuaia¹, serán los enclaves de partida sobre una triangulación espacial que reactivará, en el corredor andino, a Esquel, Perito Moreno, El Calafate y Río Turbio.

Las medidas de política a aplicar deberán contener la búsqueda de un desarrollo equilibrado de los centros, a través de diferenciaciones en las normas, o por las especificidad de las actividades programadas. Deberá procurarse, además, la racionalidad de los movimientos migratorios intra y extrarregionales, evitando el vaciado de áreas y utilizando adecuadamente la infraestructura urbana existente.

El objetivo a alcanzar implica que, en 20 años, los mencionados centros deberán tener entre 300.000 y 500.000 habitantes cada uno, lo que resultaría dar una región poblada por 3.000.000 de argentinos asumidos en la nueva empresa de hacer el gran país posible. El logro de esta meta implica la aceleración y acentuamiento del proceso de urbanización que se puede observar en la región, por el fortalecimiento que se irá dando en los centros citados. Consideramos modesta la meta, si pensamos que significará que la tercera parte del territorio nacional tenga el 6% de sus previstos habitantes.

El desarrollo industrial deberá ser la base para la formación de los núcleos urbanos propuestos, no sólo por ser la actividad generadora principal de mano de obra, sino porque

crea un tipo de sociedad más compleja, y más exigente.

Nuestro objetivo vital, lo recordamos, es ocupar el espacio patagónico impulsando el crecimiento de centros urbanos que deberán alcanzar un umbral mínimo, a fin de asegurar la defensa del espacio terrestre y marítimo.

Estas consideraciones, que el equipo de especialistas de la Unión Industrial Patagónica transitó en el Primer Encuentro Empresario del Chubut, reunido en noviembre último en Puerto Madryn, dio origen a una declaración, que enfatiza, textualmente:

1° Propiciar la sanción de un régimen legal de promoción de las actividades económicas de la región patagónica dentro de un marco general, reglamentándose para cada uno de los diversos sectores productivos objeto de especial promoción.

2° Para la consecución de dicho propósito, auspiciar la creación de un ente específico, el Ente Nacional para el Desarrollo Patagónico, organismo especializado y jerarquizado, con representación del sector privado, que habrá de ser el foro donde se coordinarán y centralizarán el planeamiento y ejecución del quehacer público y privado, en beneficio del sur argentino.

En síntesis, un desafío que obligará a querer o aborrecer como argentinos, a los gobernantes de hoy, cuando, sobre el fin de la década, llegue la hora de una verdad cada día más cerca de comprometernos, definitivamente.

Toda esta compleja y delicada realidad de nuestra Patagonia, que nos enfrenta con un ineludible desafío para hacer en todos los órdenes, debe haber sido, indudablemente el mapa de operaciones sobre el que trabajaron los gobernadores del sur, reunidos en octubre en El Calafate. Los resultados de ese encuentro, que esperamos advertir pronto en sus perfiles concretos, encontrarán el apoyo activo de los patagónicos, impacientes por hacer más, o incorporarse al hacer.

Antonio Torrejón

¹ El plan de España de ocupación de las costas patagónicas (Sotomayor, Vértiz, etc.) para contrarrestar las apetencias inglesas de los siglos XVII y XVIII no se aleja de las localizaciones propuestas hoy...



leer?

el pingüino

en comunidad

Cuando el viajero llega a Punta Tombo¹ se exalta al observar la enorme cantidad de aves, pero su capacidad de asombro es colmada al contemplar el desplazamiento y vida en tierra de los pingüinos en la colonia, de aspecto realmente atrayente. Dicha comunidad vive en la provincia del Chubut (latitud 44° 02' 48" sur; longitud 65° 13' oeste), y sus integrantes, aves —pero que no vuelan— poseen alas que,

transformadas en poderosas aletas, les permiten nadar con gran velocidad bajo el agua.

A la par de tener las características generales de las aves —alas, pico, garras, y cuerpo recubierto de plumas—, y su reproducción transcurrir en tierra, pasa casi la mitad de su ciclo anual en el mar, es decir, en diferentes condiciones de hábitat.

Uno de los programas de investigación que

realiza el Centro Nacional Patagónico, de Puerto Madryn, está dedicado, en parte, al estudio del *pingüino de Magallanes* (*spheniscus magellanicus*), especie de pingüino distribuida en el hemisferio sur. El personal abocado a esa tarea centró su investigación en las numerosas colonias de reproducción existentes en las costas de las provincias del Chubut y Santa Cruz y, con mayor énfasis,



Pingüino macho incubando en una cueva protegida bajo una mata

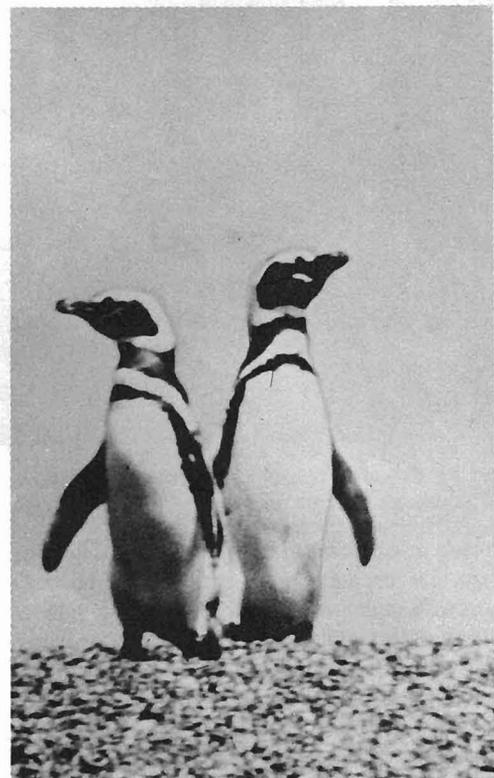
en la quizá más importante: la de Punta Tombo. Allí nidifican unas 410.000 parejas, con una concentración total de más de 1.500.000 aves mientras dura la época de la reproducción.

El pingüino de Magallanes se diferencia del resto de las especies por poseer dos *corbatas* o bandas de plumas de color negro en el cuello y pecho, entre las plumas blancas de la garganta y el pecho.

Características de la colonia

Punta Tombo, ubicada a 110 km de Trelew en dirección sureste, constituye un lugar de costas llanas y amplias, en medio de varios kilómetros de playas pequeñas y acantilados, del extenso litoral marítimo patagónico. Esta característica, junto a la favorabilidad del terreno, permite, en condiciones ideales, la construcción de nidos y madrigueras.

Efectuada la oquedad, el pingüino *arregla* el nido con ramas, plumas y algas secas. Pero en zonas donde se observa gran cantidad de nidos y, por ende, una mayor competencia por ellos, la especie no dedica tanto afecto a su construcción. Esa preocupación es más



AHORA ESTAMOS CON UD.

Todos los Días



DIARIO

EL CHUBUT

SU DIARIO DE LA MAÑANA

BIEN CHUBUTENSE.

9 DE JULIO 329 — TRELEW

HITACHI



Aspecto de la ceremonia de galanteo, previa a la formación de una pareja.

destacada en las áreas marginales, donde arman o arreglan el nido tras la formación de la pareja.

Para la realización del cavado el pingüino utiliza las aletas y patas, y también, aunque con menor frecuencia, el pico.

En la colonia de Punta Tombo los últimos nidos se hallan a una distancia de 800 a 1.000 metros —en línea recta— de la costa, habiéndose comprobado una densidad media, para toda la comunidad, de 17,84 nidos cada 100 m².

Puede inferirse que los pingüinos para su nidificación prefieren los terrenos arcillosos, a efectos de asegurar una consistencia mayor a la madriguera subterránea excavada, mas, en áreas cercanas al mar esto no es posible —por efectos de la arena presente en el suelo—, disminuyendo entonces la densidad de nidos. No obstante, la proximidad del mar —su fuente de alimento—, provoca una mayor presión de colonización, aspecto que resulta, en general, independiente de la textura del terreno.

El arribo de los pingüinos a la colonia

Cada año, los primeros pingüinos arriban a

A partir
del nuevo
HITACHI 20
se ve
y se escucha
televisión.

Ahora usted puede exigir mucho más de un televisor color. No sólo repare en la nitidez y el brillo de la imagen, en la calidad del color. Disfrute también de un sonido perfecto y entre en la total armonía Hitachi.



HITACHI
es internacional.

- Modelo CPT 2052 NR 20" (51 cm.)
- Tubo In-Line con sistema Self-Convergence Pincushion Distortion-Free.
- Sistema de "Alta Fidelidad" de 2 vías.

• Control de tonos agudos y graves.

Fabrica y garantiza:

Radio Victoria S.A.I.C.

BIBLIOTECA
CENTRO NACIONAL PATAGÓNICO

Concentración de
pingüinos bajo las matas,
en horas de mayor intensidad de sol.
(Nótese los carteles de
identificación de nidos, de los
estudios del Centro Nacional Patagónico)



colonia de Punta Tombo entre la última
semana de agosto y las primeras de setiembre,
manteniéndose, al principio, en grandes
grupos.

En las jornadas posteriores los machos em-
pezan a ocupar los nidos, apoderándose de
los que *habitaron* el año anterior. Cuando un
macho pretende tomar posesión del suyo, el
pingüino entabla una lucha, a veces cruenta,
para defender su territorio.

Más tarde llegan las hembras a los nidos,
con lo cual se inicia la formación de las pare-
jas. El macho se acerca en actitud no agresiva,
cotejando la respuesta de aquéllas. Si la
hembra manifiesta interés por el nido, en
tanto el macho emite su canto, ella entra en
la cueva, siguiéndole su flamante pareja.

La postura de los huevos comienza a fines
de setiembre y el período de incubación es de
29 a 42 días aproximadamente. La rotura del
huevo es lenta, porque el pichón empieza
realizando un agujero de aproximadamente
medio centímetro cuadrado de abertura, a
través del cual respira. Sin ayuda de los
padres, abandona la cáscara tiempo después.

El alimento de los pichones

Los pichones son alimentados por sus
padres, que regresan desde el mar con la
comida: cuando son pequeños introducen su
pico y su cabeza varias veces en la garganta del
padre. Al ser más grandes, se acercan hasta el
padre —desde atrás—, por el dorso; el pingüino
inclina su cabeza y pico hacia abajo y atrás,
abriendo el pico y regurgitando la comida:
el pichón introduce su pico, hasta acabar con
ella.

Plumaje

Los pingüinos que se reprodujeron en la
colonia, —después de concluir el período—

mudan su plumaje en el mismo nido. Ello
acontece entre la tercera semana de febrero
y fines de marzo; seguidamente se retiran al
agua, para dar comienzo a su período pelágico
de migración. A mediados de abril práctica-
mente no quedan aves en la colonia. Las otras
clases de edad no reproductoras proceden a
comportarse en forma similar, con cierta dife-
rencia cronológica.

Sus enemigos

La gaviota cocinera, el skua, y la gaviota
austral, nidifican en los extremos de la Punta,
y se reproducen en la misma época que los
pingüinos. Son sumamente hábiles para sus-
traer huevos de los nidos, siendo además
predadores de los pichones.

Entre los predadores terrestres podemos
citar al zorrino, al peludo y al zorro gris, mien-
tras que el zorro colorado —antiguo intenso
controlador de estas poblaciones— práctica-
mente fue eliminado de la zona a causa de una
constante caza, por haber sido declarado plaga
de la ganadería ovina. ♦

Fuente: Centro Nacional Patagónico

¹ Reserva natural-turística protegida, integrante del
Sistema Provincial de Conservación del Patrimonio
Turístico.

ERNESTO SIGUERO

Mayorista

Golosinas - alimentos - perfumería
Artículos para quioscos

Estados Unidos 120 - Tel. 21559 Trelew, Chubut

FLORIDABLANCA: A DOS SIGLOS DE UNA FRUSTRACION PATAGONICA

Por Ovidio Omar Amaya

Exmo S.^{or}

Mi S.^{or} mio y m. venenax: Con la de
8^o de feb. prox. pasado, vi a Vc. parte como
quedaba por aquel entonces en esta Bahía
el Veng.^o Gam.^o del cargo de goycoch.^o por
ser precara la utam.^o b. ana de ar ex la



Durante el Virreinato de Vértiz, treinta años antes de la Revolución de Mayo, Antonio de Viedma, desde la Nueva Colonia de Floridablanca, remitía al virrey un oficio informándole sobre la tarea que estaba realizando en San Julián (Santa Cruz).

Estos hechos ocurridos hace dos siglos (a la vera de la misma bahía donde invernará Magallanes en 1520 y cuyo capellán, Pedro de Valderrama, oficiara la primera misa en el actual territorio de nuestro país), configuraban un plan orgánico de ocupación y poblamiento de la Patagonia. Poseer, poblar, pescar, un tema de hace dos siglos que todavía es

pretérito perfecto.

Actualmente la capilla reconstruida junto al complejo conservacionista del Parque Marino Provincial Golfo San José, frente a la Isla de los Pájaros, evoca la del Fuerte de la Candelaria, en la península Valdés; la añeja torre de Carmen de Patagones, donde Roca concluyó la Campaña del Desierto un siglo después, memora al Fuerte y Población de Nuestra Señora del Carmen en el Río Negro (1779) mientras que, por su parte, las ruinas de Floridablanca constituyen una especie de Muro de los Lamentos de un mandato histórico que aún no hemos podido realizar.

El oficio que transcribimos informa sobre lo ocurrido en San Julián desde la fundación de la Nueva Colonia de Floridablanca, que tuvo lugar el 1º de diciembre de 1780. (Las notas intercaladas en el texto del oficio, en bastardilla, son nuestras).

Viedma se retiró de la bahía, por motivos de salud, en abril de 1783, llegando a Montevideo el 7 de mayo.

De acuerdo con la Real Orden gestionada por Vértiz, a Floridablanca, luego de arrasarla, se le prende fuego a la medianoche del 28 de enero de 1784.

Oficio enviado por Antonio de Viedma el 10 de mayo de 1781, desde la Nueva Colonia de Floridablanca (fundada en las proximidades de la actual ciudad Puerto de San Julián, de la provincia de Santa Cruz), al virrey Juan José de Vértiz.²

Exmo. Señor:

Muy señor mío de mi mayor veneración: con fecha de 8 de febrero próximo pasado, dí a V.E. parte como quedaba por aquel entonces en esta bahía el bergantín Carmen del cargo de Goycochea por ser precisa la marinería para deshacer la fragata perdida, y

(33 días para ir de Deseado a San Julián)

que el bergantín San Francisco de Paula había salido el 27 de enero para Puerto Deseado, a traer algunos efectos y víveres que no había podido conducir a esta bahía cuando salí de aquel puerto; el cual bergantín no llegó a ella hasta el 22 de marzo, habiendo tardado desde que salió de Puerto Deseado 33 días, por haberle cargado unos fuertes temporales



CIA. ARGENTINA DE NAVEGACION
Y TURISMO S.R.L.

PARQUE NACIONAL LOS GLACIARES

**EXCURSIONES LACUSTRES
A LOS GLACIARES
PERITO MORENO - UPSALA
ONELLI Y SENO MAYO**

Viamonte 1336, 8º, Of. 48
Tel. 45-8585 - Buenos Aires
Roca y San Martín, 2º piso, Of. 3
C.C. 288 - Río Gallegos
Santa Cruz

Gob. Gregores y 9 de Julio
Hotel Kapenke
El Calafate, Lago Argentino,
Santa Cruz

que, aunque se vió once veces a la vista de esta bahía, nunca pudo tomarla, por cuya causa en algunas ocasiones se vieron en bastante conflicto y les obligó a alijar, de la carga que traían, sesenta zurroneos de minestra ordinaria y los fierros de un armazón de horno que venían sobre cubierta. Cuando llegaron, estaba la tripulación toda extenuada, por lo que me fue preciso dejarlos descansar sin que hiciesen trabajo alguno hasta que se recuperasen (como en efecto ya se hallan restablecidos y en estado de poder servir),

*(La fragata Nuestra Señora
del Carmen había
encallado, destrozándose)*

y la marinería del bergantín Carmen siguió trabajando en desarmar la fragata hasta el 9 del próximo pasado, que con una marea muy crecida se desarmó la fragata y se fue la mayor parte por la boca de esta bahía, habiendo fallado las amarras que se le habían echado, con cuya causa mandé saliesen los botes a correr las playas de ella y que recogiesen la madera que encontrasen; y después, embarcase Goycochea en su bergantín los cañones, anclas y demás efectos que se han salvado de la fragata, lo que, habiendo ejecutado, sale para esa ciudad, conduciendo otros efectos y los obreros y presidiarios que constan en la adjunta relación, yendo estos últimos enfermos, y de los otros, algunos por la misma causa, y los demás, para ahorrar sueldos en este invierno.

*(Obsérvese el corto período
para trabajos al aire libre)*

en virtud que el 27 de octubre próximo pasado cayó un gran nevazo y han continuado con bastante fuerza las aguas, con lo que se ha entrado el invierno de golpe y son pocos los días que se puede trabajar al descubierto; estos pocos días los iré aprovechando con los pobladores, porque entre ellos hay algunos que entienden algo de albañilería, y podrá V.E. mandar remitir, en la primera embarcación que venga, ocho albañiles y dieciséis peones para continuar las obras el verano, previniendo V.E. al que esté encargado de buscar esta gente la elija robusta y saludable, porque de lo contrario es gastar el dinero en sueldos crecidos y no adelantar las obras.

*(Detalles de la construcción
del fuerte y de la población)*

Los cuarteles de este fuerte los concluí

en el mes anterior y empecé a formar de piedra uno de los baluartes que debía servir su hueco de hospital, pero como se desarmó la fragata, con cuya tablazón pensaba cubrirlo y hacer la explanada, me ha obligado a irlo haciendo macizo, y lo mismo haré con los otros tres, pues he reparado el hueco que me quedaba en ellos, haciendo segundo piso en el cuartel de la puerta, en donde habitan los dos destacamentos de infantería y artillería y queda un pedazo para los que estén enfermos, y en el sitio que les tenía señalado a aquéllos, lo he dejado para almacén, con lo que por ahora hemos quedado acomodados, y pienso en concluyendo el rancho del horno y herrería, que lo estoy formando de adobe crudo que han hecho los pobladores, hacer otro rancho al resguardo de los baluartes para que sirva de hospital.

Tengo hecho un horno para cocer teja y ladrillo, el que ha formado un poblador que es maestro de este ejercicio, e irá acopiando de estos materiales para las obras del venidero verano.

(Proyectos de irrigación)

Por el mes de marzo destiné quince de los pobladores a que a la salida de la cañada de los manantiales hiciesen un depósito de agua para ver si represándola podía hacerle mudar de rumbo, y que no tomase el que lleva, por donde se trasmina, y que pudiese servir regando alguna tierra, para formar huertas, pero he experimentado que, como la tierra toda es de una calidad, por todas partes toma salida y se trasmina, y aunque se podía afirmar el terreno por donde corriese, y que esto fuera fácil lo hiciese, por la mucha altura que tiene ha de ser muy costoso y se ha de tardar mucho tiempo, por lo que me parecía sería más conveniente por menos costoso, y más pronto, formar inmediato a este fuerte seis norias a distancias proporcionadas en virtud de que a la vara o, cuanto más, a vara y media de hondo, se encuentra con agua que viene trasminada, con la que se podrán criar las huertas, lo que si es de la aprobación de V.E. se hace preciso se sirva V.E. mandar vengan en la primera embarcación las ruedas, carros y demás aperos necesarios.

(Agricultura y horticultura)

Antes de la primera llovada hice sembrar con una yunta de mulas un poco de trigo, después de llover se ha sembrado otro poco de

trigo, cebada y habas, y se seguirá este mes para ir experimentando temprano, medio y tardido, a ver lo que mejor prueba. Cuando vino el bergantín San Francisco de Paula de Puerto Deseado trajeron algunas habas y espigas de trigo del que allí se sembró, el que estaba bien granado, no obstante que dijeron que lo más lo habían raído los guanacos; también dijeron encontraron bastante lechuguino; las zanahorias y coles muy crecidas y ya cimientadas, aquí no se han podido cultivar las hortalizas por falta de agua, por que haberla de sacar de los pozos y regar a mano es un entretenimiento, y que con esto no podía haber verduras para surtir a todos, además del poco lugar que ha habido, con las obras, logrando estar ya todo bajo de cubierto.

(Salubridad, y armonía
con los tehuelches)

Hasta ahora han sido pocos los enfermos que ha habido, a excepción de los que por sí traían enfermedades habituales; han muerto dos pobladores de avanzada edad, la una llamada María Ortiz y la otra María Ferreira, y un soldado del destacamento del Regimiento de Infantería de Buenos Aires.

Los indios han seguido con buena armonía. El cacique Julián Gordo me tiene mucho afecto; cuando tienen los toldos aquí cerca no sale de mi cuarto; el 12 del próximo pasado, con motivo de haberseles huído unos caballos, se fueron a buscarlos y me dejó alguno de sus muebles para que se los guardase; el 7 de éste volvieron y se hallan acampados inmediato de este fuerte;

Esto es cuanto ha ocurrido por ahora que dar a V.E. parte en cumplimiento de mi obligación.

Nuestro Señor guarde la importante vida de V.E. muchos años

Nueva Colonia de Floridablanca, 1º de mayo de 1781.♦

Antonio de Viedma

¹ Sobre el mismo tema:

Diario de Antonio de Viedma. (Prólogo, cronología y notas, a mi cargo). Editado por la Municipalidad de Puerto San Julián, provincia de Santa Cruz, 1980.

Revista *Nuestro Sur*, números 1, 7 y 8.

Diario Convicción, 1-4-1980.

Revista *Gaceta Marinera*, 19-11-79

² Documento consultado en el Archivo General de la Nación.

Esto es quanto a ocurrido p. ahora que
dar a V.E. parte en cumplimiento de mi obli-
gación.

Nro S. Que la import. vida de V.E. m-
a. Nueva Col. de floridablanca 1º de
Mayo de 1781

Como Señor

P. L. M. de V. E. su mas
Pens. - iba, y sea

Antonio de Viedma

TRANSPORTES

NUEVO HORIZONTE S.R.L.



BUENOS AIRES: Av. Emilio Castro 7617 - Tel. 641-7233 - Capital Federal
COMODORO RIVADAVIA: Ruta 3 Nº 3205 - Tel. 24704 - Barrio Industrial

Testimonios de protagonistas

DESCUBRIMIENTO DEL ESTRECHO DE MAGALLANES

(Del *Diario de viaje* de Francisco Antonio Pigafetta)

21 de agosto de 1520. Salimos, en fin, de este puerto², y costeano los 50°40' de latitud meridional, vimos un río de agua dulce³ en el que entramos.

Setiembre de 1520. *Tempesta*. Toda la escuadra estuvo a punto de naufragar a causa de los furiosos vientos que soplaron y de la mar gruesa. Pero Dios y los cuerpos santos (esto es, los fuegos que resplandecían en la punta de los mástiles) nos socorrieron, salvándonos.

21 de octubre de 1520. *Cabo de las Once mil Vírgenes. Estrecho*. Continuando nuestra ruta hacia el sur, el 21 de octubre, hacia los 52° de latitud meri-

dional, descubrimos un estrecho que llamamos de las Once mil Vírgenes, porque fue en el día que la Iglesia les consagra. Este estrecho, como pudimos apreciar enseguida, tiene cuatrocientas cuarenta millas de largo, o sean ciento diez leguas marítimas, de cuatro millas cada una y media legua de ancho, poco más o menos, y desemboca en otro mar, al que llamamos Mar Pacífico. Está el estrecho rodeado de montañas muy elevadas y cubiertas de nieve; es muy profundo, hasta el punto de que, aún estando bastante cerca de tierra, no encontraba el ancla fondo en veinticuatro o treinta brazas.

Toda la tripulación creía firmemente que el estrecho no tenía salida al oeste, y que no sería prudente el buscarla sin tener los grandes conocimientos del capitán general⁴, el cual, tan hábil como valiente, sabía que era preciso pasar por un estrecho muy escondido, pero que había visto representado en un mapa hecho por el excelente cosmógrafo Martín de Bohemia y que el rey de Portugal guardaba en su tesorería.

Enseguida que entramos en sus aguas, que se creía que no eran más que una bahía, el capitán envió dos navíos, el *San Antonio* y la *Concepción*, para averiguar dónde desembocaba, mientras que nosotros, con el *Trinidad* y la *Victoria*, les esperamos a la entrada.

Borrasca. Por la noche sobrevino una terrible borrasca que duró treinta y seis horas y nos obligó a abandonar las anclas, dejándonos arrastrar a la bahía a merced de las olas y del viento. Los otros dos navíos, tan sacudidos como nosotros, no pudieron doblar un cabo para venir a reunírse nos, de modo que, abandonándose a los vientos que les impelían continuamente hacia el fondo de lo que suponían bahía, esperaban encallar de un momento a otro; pero en el instante en el que se creían perdidos

vieron una pequeña abertura que tomaron por una ensenada de la bahía, en que se internaron; y viendo que este canal no estaba cerrado, continuaron recorriéndole y se encontraron en otra bahía, en la cual prosiguieron su ruta hasta que se encontraron en otro estrecho, del que pasaron a otra bahía mucho más grande que las precedentes. Entonces, en vez de ir hasta el fin, juzgaron conveniente de volverse para dar cuenta al capitán general de lo que habían visto.

24 de octubre de 1520. Dos días habían pasado sin que viéramos reaparecer a los dos navíos que se enviaron para que buscasen el fondo de la bahía, por lo que creímos que habían naufragado a causa de la tempesta que acabábamos de soportar; y viendo una humareda a lo lejos en tierra, conjeturamos que los que habían tenido la fortuna de salvarse encendían hogueras para anunciarnos su existencia y su angustia. Pero mientras estábamos en esta incertidumbre sobre su suerte, los vimos venir hacia nosotros, singlando a toda vela y con los pabellones desplegados, y cuando estuvieron más cerca tiraron bombardazos y prorrumpieron en exclamaciones de júbilo. Hicimos nosotros lo mismo, y al saber que habían visto la continuación de la bahía, o, mejor dicho, del estrecho, nos juntamos todos para seguir la ruta, si era posible.

Río de las Sardinas. Habíamos entrado en el canal Suroeste con los otros dos navíos, y continuando nuestra navegación llegamos a un río que llamamos de *las Sardinas*, a causa de la inmensa cantidad que vimos de estos peces. Anclamos allí para esperar a los otros dos navíos, y pasamos cuatro días pero durante este tiempo se mandó una chalupa muy bien equipada para que reconociese el cabo de este canal que desembocaría en otro mar. Los marineros de la chalupa volvieron al tercer día, y nos comunicaron que habían visto el cabo en que terminaba el estrecho y un gran mar, esto es, el Océano. Todo lloramos de alegría.♦

Mapa de la América meridional, según Pigafetta. Se indican en él el cabo de Santa María, el río de la Plata, la región patagónica, el Océano Atlántico, el puerto de San Julián, el cabo de las Once Mil Vírgenes, el estrecho de Magallanes, el cabo Deseado, y el Océano Pacífico. (En este mapa el sur está en la parte superior). Tomado de *Primer viaje en torno del Globo*, por Francisco Antonio Pigafetta. Editorial Calpe, Madrid, 1922.

¹ Primer viaje en torno del Globo. Por Francisco Antonio Pigafetta. Editorial Calpe. Madrid. 1922.

² Puerto San Julián.

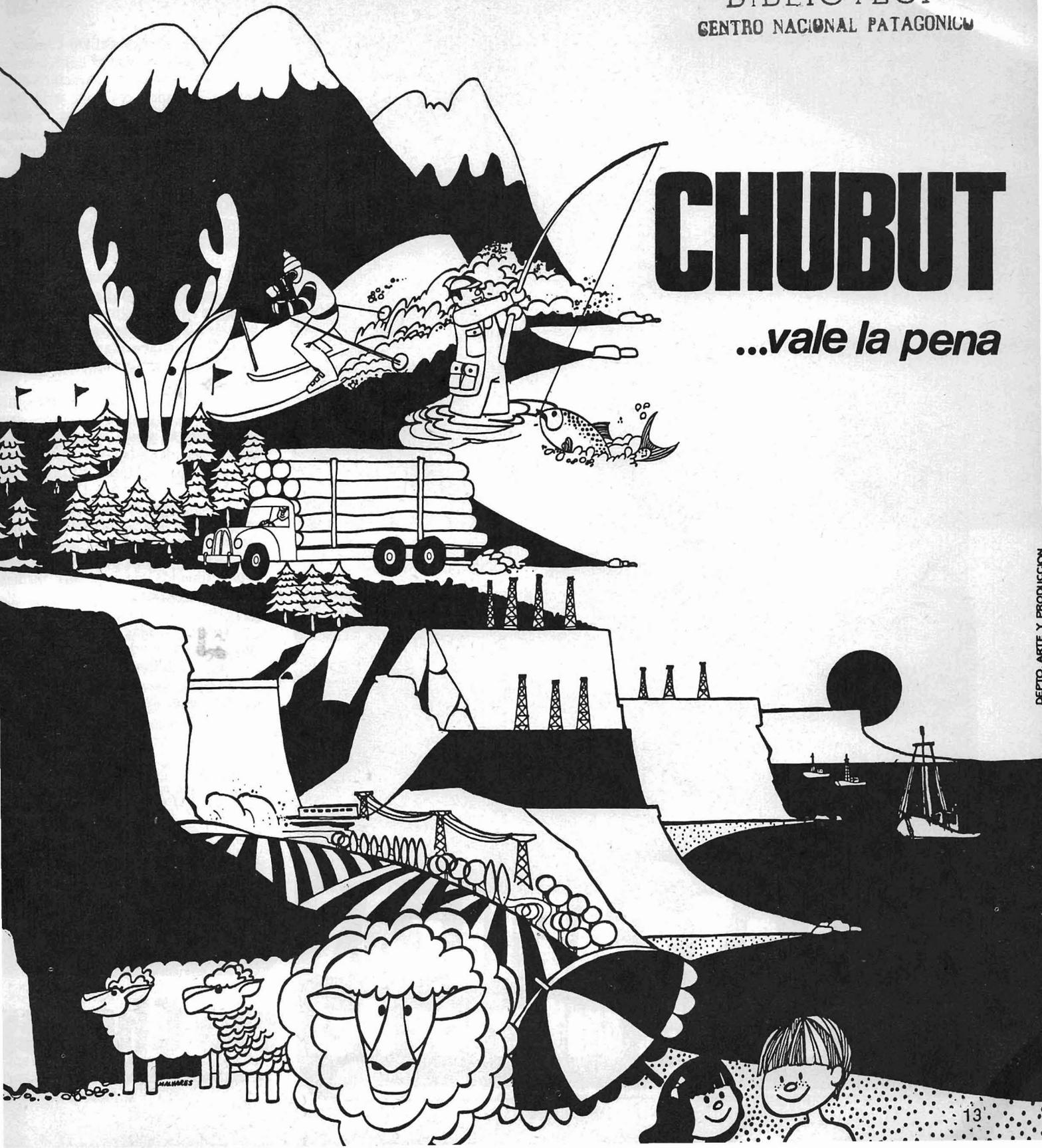
³ Río Santa Cruz.

⁴ Hernando de Magallanes.



CHUBUT

...vale la pena



Capilla de St. David
(Foto 3)



El valle inferior del río Chubut nos ofrece un caso muy particular dentro de las arquitecturas regionales, de características únicas e inusuales dadas por una serie de capillas y viviendas rurales y urbanas construídas dentro del período 1865-1925, presentando influencias formales poco corrientes en nuestro país.

Son consecuencia de la colonización galesa, asentada en esta zona de la Patagonia a mediados del siglo pasado.

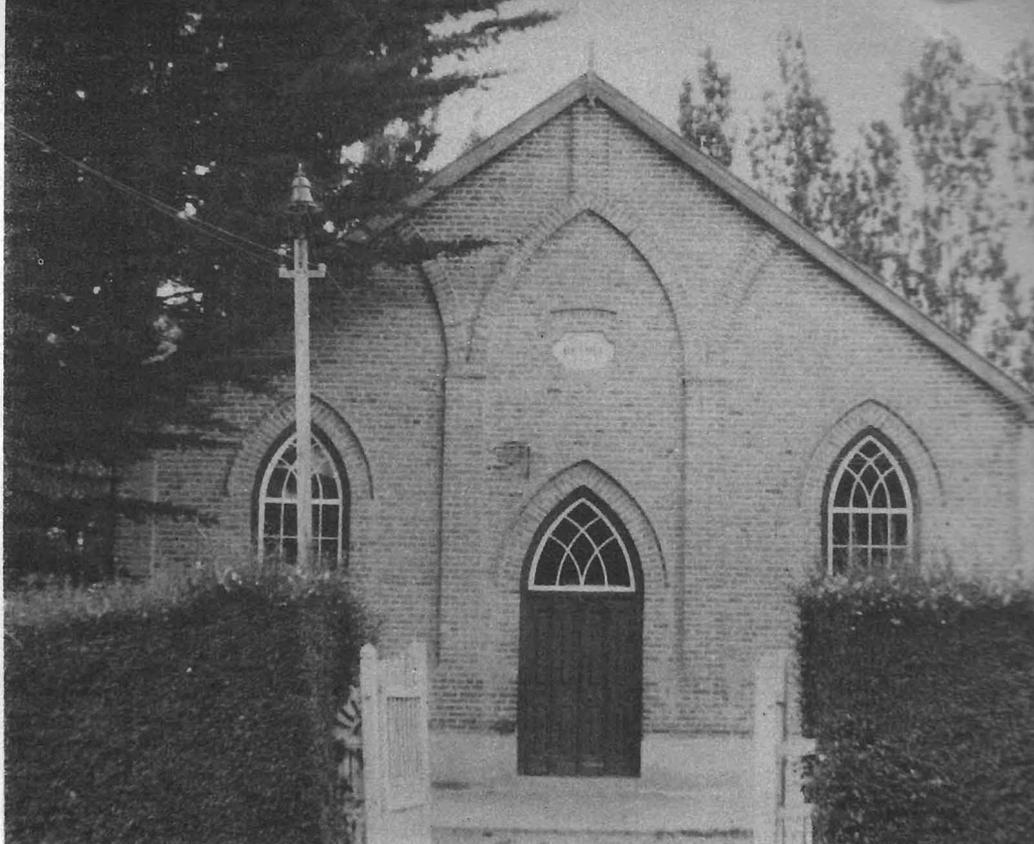
A raíz de los profundos cambios estructurales producidos a fines del siglo XVIII en la Gran Bretaña, comenzaron a gestarse en el país de Gales fuertes resistencias a lo que consideraban un avasallamiento de su modo de vida, idioma y religión.

Ello produjo una serie de movimientos disidentes que comenzaron a ver en el exilio voluntario la única solución para mantener intacta su identidad y tradiciones culturales. Así es como partieron corrientes colonizadoras hacia los Estados Unidos y más tarde, hacia mediados del siglo XIX, un grupo liderado por el Pastor Michael D. Jones y por Lewis Jones creyó ver en nuestra Patagonia el lugar apropiado para establecer una *Nueva Gales* liberada de aquellas influencias que querían desechar.

Iniciaron contactos con el gobierno argentino, representando a éste el entonces ministro del Interior, Dr. Guillermo Rawson. En 1862 el Congreso Nacional acordó entregar 124 acres de tierra para el establecimiento de la Colonia.

*Por el arquitecto Carlos A. Luna Pont
Trelew, noviembre 1981*

LAS CAPILLAS GALENAS en el valle inferior del río Chubut



Un grupo de 153 inmigrantes partió de Liverpool a bordo del velero *Mimosa* llegando el 28 de Julio de 1865 a las costas del Golfo Nuevo, desembarcando en las inmediaciones de donde más tarde se levantaría la ciudad de Puerto Madryn.

De allí partieron hacia el sur, fundando el pueblo de Rawson a orillas del río Chubut. Con suerte diversa se establecieron los galeses, conviviendo con el indio y luchando contra un medio agreste que les demandó años domeñar.

Conseguido ello, la Colonia se afirmó y comenzó su expansión, prosperaron los cultivos y la ganadería, floreció el comercio y se completó la ocupación productiva del valle.

Fue sin duda una gesta colonizadora épica y un triunfo para aquellos que iniciaron la aventura, manteniendo firmes y perdurables sus tradiciones culturales y religiosas.

A todo esto, en su país de origen y hasta el momento de su partida hacia nuestras tierras, la arquitectura de las capillas había sufrido una serie de cambios desde los primeros edificios resultantes de la adaptación de graneros a la función religiosa. Quizá la más representativa de ellas sea la de Pen-Rhiw, actualmente reconstruida en el Museo Nacional de St. Fagans, Cardiff.

Luego continúa un período de construcciones fuertemente teñidas de influencias célticas y regionales, constituyendo el llamado *movimiento de arquitectura vernácula*.

Iniciado el siglo XIX se llega a la etapa más activa en cuanto al número de capillas rurales construidas, —estimadas en más de 1.500— participando ya profesionales en el diseño de estos edificios, que se distinguen por dos tipos, los *góticos* de la Iglesia Anglicana y los *clásicos* de los movimientos disidentes religiosos.

Promediando el siglo esta corriente llega a su *período de oro*, así conocido, con magníficas capillas de pequeño tamaño pero de gran riqueza formal, producto de su espontáneo y fresco encanto campesino.

la palma de nuestra mano...

Desde 1938 cuando andar por estas rutas era realmente una aventura. Tierra... agua... barro... nieve... Transportes "DON OTTO" (por entonces Transportes Patagónicos) desafió todas estas contingencias cumpliendo un verdadero "Servicio" con sus pasajeros. Los años y el progreso trajeron consigo el asfalto. También como el camino Transportes "DON OTTO" se fue renovando: nuevas unidades para brindar mayor comodidad a sus pasajeros. Pero el recorrido desde 1938 sigue siendo el mismo.

Así es que fíjese si lo conoceremos... **COMO LA PALMA DE NUESTRA MANO!!!**

BUENOS AIRES: Oficinas - Av. de Mayo 769 - Tel. 30-1450

Informes y Pasajes - Lima 1563 - Tel. 26-2915

BAHIA BLANCA: Informes y Pasajes - 19 de Mayo 41 - Tel. 22585

ADMINISTRACION GENERAL:

TRELEW (Chubut): BELGRANO 475 - Informes - Tel. 20143 - Administración - Tel. 21393

COMODORO RIVADAVIA: 22222 - 9 de Julio 841 - **SAN ANTONIO OESTE:** 247 Estación Ferrocarril

PUERTO MADRYN 275 Estación Terminal - **RAWSON** 243 - **BARILOCHE** 26000 - Mitre 161

TRANSPORTES
DON OTTO S.A.
LA FLOTA MAS AUSTRAL DEL MUNDO



Capilla Glan Alaw
(Foto 2)



COMAHUE

MENSAJERIAS PATAGONICAS

TRASLADO DE PAPELES DE NEGOCIOS Y ENCOMIENDAS
VIA AEREA DE DOMICILIO A DOMICILIO

CASA CENTRAL

Alberti 673 - Tel. 942-2233 - BUENOS AIRES

REPRESENTANTES:

BARILOCHE: Moreno 69 piso 1º Of. 11 - **RIO GALLEGOS:** Roca 998

ESQUEL: Av. San Martín 1336

COMODORO RIVADAVIA: San Martín 282

RIO GRANDE: San Martín 163

NEUQUEN, CIPOLLETTI Y ALLEN: Salta 626 **NEUQUEN**

TRELEW, RAWSON Y GAIMAN: Italia 625 **TRELEW**

GENERAL ROCA: San Juan 592 **BAHIA BLANCA:** Lavalle 471

MENDOZA: Gral. Paz 955/1010 **GODOY CRUZ**

Eran edificios de una sola nave, con techados a dos aguas de fuerte pendiente o del tipo *holandés*, acceso frontal y sometidos a una rígida simetría axial, precedidos por un atrio y a veces flanqueados por el cementerio de la comunidad religiosa.

Nuestros colonos trajeron consigo la imagen de este tipo arquitectónico, levantando en el período comprendido entre 1865 y 1925 más de treinta capillas. Teniendo en cuenta el pequeño número de habitantes que había en el valle, podemos tomar idea de la importancia que para la comunidad tenían estos edificios religiosos, centro de su vida espiritual y social.

En la actualidad sólo quedan quince en pie, algunos abandonados por no ser ya utilizados, otros afortunadamente muy bien conservados y varios, en particular por el marco que les brinda su entorno natural, constituyen hermosos testimonios de fe, irradiando la cálida y digna belleza que emana de los genuinos valores estéticos propios de lo que ha sido concebido con pureza de espíritu.

Capillas como las de Moriah y Tabernacl en Trelew, Sión en Bryn Gwyn, el conjunto formado por Bethel nueva (foto 1) y Bethel vieja en un umbroso recodo del río próximo a Gaiman, Glan Alaw (foto 2) y St. David (foto 3) en el área rural de Dolavon, Nazareth en Drofa Dulog y tantas otras diseminadas a lo largo del valle, recortando sus siluetas en las arboladas cortinas de álamos y eucaliptus o en las bardas elevadas, se constituyen en inolvidables experiencias para quienes, aún conociéndolas, llegan hasta ellas.

Tanto por las características particulares de su arquitectura, influenciada por las corrientes estéticas y religiosas vigentes en Gales a mediados del siglo pasado, como por su valor de testimonios históricos y culturales, estas capillas definen un tipo regional único en el país que caracteriza a una zona de esta provincia del Chubut.

Incluso desde el punto de vista turístico constituyen una invaluable fuente de atracción que aún espera su incorporación a los circuitos programados para el valle y la península Valdés.♦

El último pirata de Tierra del Fuego

Por Arnoldo Canclini

De vez en cuando, viene bien dejar la Historia (con mayúscula) para dedicar un poco de tiempo a lo que se ha dado en llamar *pequeña historia* (generalmente dicho en francés *petit histoire*, como para aumentar su *status*). Es en ella donde se entretajan los aportes menudos que sirven de trasfondo a los hechos que solemos considerar grandes: las decisiones administrativas, los episodios bélicos, los procesos legislativos y constitucionales, los sacudimientos sociales. Sin los pequeños personajes, que suelen quedar anónimos y desaparecer en la maraña de los grandes héroes, la historia —entendida como sucesión analítica de los hechos humanos—, sin esos desconocidos intrascendentes, no sería realmente posible. Sin ir más lejos —o mejor dicho para ir al otro extremo— la misma historia del Evangelio no existiría sin la figura cumbre del mismo Jesucristo, pero tampoco de los personajes fugaces como el ciego de Jericó, María Magdalena, el joven rico que no quiso seguirlo, y Nicodemo.

Esta larga introducción puede servir para ocupar unos párrafos, más o menos justificadamente, hablando algo de un personaje pintoresco de la vida fueguina que, por cierto, no quedará en los anales de la gran historia, pero que estuvo presente durante muchos años en la vida ushuaiense. Como suele ocurrir en estos casos, lo que sabemos es mucho menos que lo que no sabemos; y esta nota es simplemente eso: su presentación, como una forma más de describir los modos de vida de nuestro lejano sur.

Pascual Rípoli, universalmente conocido por Pasqualín, era un italiano, más bien bajito, de cabello ralo y de una extraordinaria simpatía; su hablar era ocurrente e incisivo, aunque jamás aprendió bien el castellano. No podemos decir cuándo ni cómo llegó a Tierra del Fuego —aunque luego consignaremos una versión—, ni tampoco fijar la fecha de su muerte, que ocurrió alrededor de 1960. Cultivaba cierto orgullo por su propia persona y carrera y se daba a sí mismo el título de *último pirata de Tierra del Fuego*. Ciertamente no se parecía en nada a Morgan, Pata de Palo o el Corsario Negro. Era simplemente un lobero, que navegaba con suma habilidad por los mares más borrascosos del mundo entre Punta Arenas y Ushuaia y todos los recovecos de las islas australes. Teóricamente ejercía un comercio aún legítimo: con un pequeño cutter y una reducida tripulación cazaba animales, cuyas pieles vendía a buen precio.

Pero entre tanto, aprovechaba el tiempo haciendo otro tipo de negocios. Uno de ellos forma parte de la historia argentina en todas sus latitudes; un ex gobernador del territorio, a quien consultamos, nos lo describió como “un contrabandista genial”. Por supuesto, la elusiva frontera argentino-chilena, aún no trazada en la zona del Cabo de Hornos, menos podía estarlo para él y no es de extrañar, pues ya hemos dicho que es una costumbre nacional, que junto con las pieles, pasaran de un lado a otro distintos elementos, que colocaba con facilidad en las necesitadas plazas. Para eso, también sabía cultivar de manera imaginable la amistad de diversos niveles de autoridad, aunque más de una vez éstas no le fueron tan propicias y pasara un tiempo en el calabozo, del que salía para seguir una vida que todos conocían bien.

El mismo ex mandatario nos contaba que, en cierta ocasión, cuando era comandante del

AUTOSERVICE

«AYUSO»

Mejores precios Mejor calidad
Mejor atención

Hipólito Yrigoyen 801 - 9100 TRELEW (Chubut) - Tel. 20056

buque de estación *Robinson*, supo que Pasqualín se había escapado de la Isla de los Estados —quizá por no más de dos horas—, y que estaba cazando lobos marinos en zona prohibida entonces. Regresaron casi simultáneamente y se encontraron. Pasqualín se apersonó entonces al marino, para saludarlo “de comandante a comandante”. El oficial no pudo menos que reírse para adentro de aquella maniobra de buen humor —aunque Pasqualín asumía tono serio—, dándose cuenta que era una forma de hacerse simpático. Casi enseguida le pidió ayuda para un tripulante enfermo y se le mandó de a bordo un cabo enfermero.

Algunos episodios se hicieron conocidos. Durante años permaneció en los terrenos del presidio una hélice del *Monte Cervantes*, la nave que estaba aún encallada en una roca de los islotes frente a la bahía de Ushuaia. Un día a un guardia que distraía sus ocios mirando con largavista los accidentes costeros, le pareció ver que había alguien sentado sobre dicha hélice que, dada la posición de la infortunada nave, había quedado en la parte más alta. Mandaron un bote y de allá volvieron con el autotitulado pirata y con la pala de la hélice, en la que, trabajando con una sierra, había hecho ya un corte de treinta o cuarenta centímetros. El autor de estas líneas recuerda haber visto sobre la verde hierba aquel monumento a

la osadía de un individuo que, vaya a saber cómo, pensaba vender tanto metal.

El episodio más sonado de la vida del pintoresco personaje ocurrió en noviembre de 1918, cuando tuvo una importante participación en la fuga de uno de los célebres *huéspedes forzosos* del presidio: Simón Radowsky, el joven anarquista, (instrumento humano para el asesinato en los parques de la Capital Federal, de Ramón Falcón, el jefe de policía). El 7 de ese mes, amigos llegados de Buenos Aires contrataron a nuestro personaje para sacar de la cárcel al preso, amén de los demás arreglos. Disfrazado de guardia, el recluso consiguió salir y embarcarse. El arreglo preveía que el prófugo pasara unos días seguro en un refugio preparado con ese fin. Pero a última hora se negó y exigió ser llevado a Punta Arenas, lo que le fue fatal. Perseguido por una embarcación facilitada a la policía local, el cúter de Pasqualín entró al Estrecho de Magallanes, donde el fugitivo debió tirarse al agua helada para llegar nadando a tierra. Igualmente fue capturado por los chilenos y devuelto a su celda. El cómplice Pasqualín pagó muy levemente por aquella *hazaña* que conmovió al país.

En la zona del Estrecho ocurrieron muchas de sus aventuras. Un día —o una noche— se ingenió para desenganchar una barcaza con combustible, la que quedó a la deriva. Tiempo después, él fue y la *rescató*. La remolcó al puerto y exigió la recompensa que reconoce la ley del mar, la que le fue entregada. Poco después, uno de sus hombres, embriagado en una taberna, contó lo que había ocurrido realmente, y todos pasaron su temporadita habitual en la cárcel.

Hay otro episodio que se suele repetir, pero con tantas variantes que no es fácil conocer la verdad. Empecemos por una: mientras iban por las islas cercanas al Cabo, sus hombres se le rebelaron. Pasqualín simuló no dar importancia y sugirió hacer un asado en un islote; mientras estaban en los preparativos, señaló que faltaba el vino y se ofreció para ir a buscarlo a bordo. Pero lo que hizo fue zarpar, dejando abandonados a los hombres, a los que denunció a las autoridades más cercanas, que eran chilenas. Otra variante dice que era gente que lo había estafado y que los dejó en un lugar ignoto, donde todos debieron haber muerto de hambre.

Algo parecido a lo narrado figura en el primer capítulo del libro *El último pirata de Tierra del Fuego*, que tiene por subtítulo *Pascualeti*, lo cual no es mucho disimulo. Es del

chileno Francisco Berzovic R., fue publicado en Santiago en 1959, tiene 302 páginas y, aunque cuenta con cierta base histórica, es a todas luces una novela. Lo interesante es que, hasta donde sepamos, Pasqualín es uno de los dos personajes fueguinos que ha merecido ese honor literario; el otro es Jemmy Button, a quien otro chileno, pero mucho más famoso, Benjamín Subercaseaux, dedicó un libro muy amplio, aunque se trataba de alguien a quien titularíamos *el último pirata yagán*.

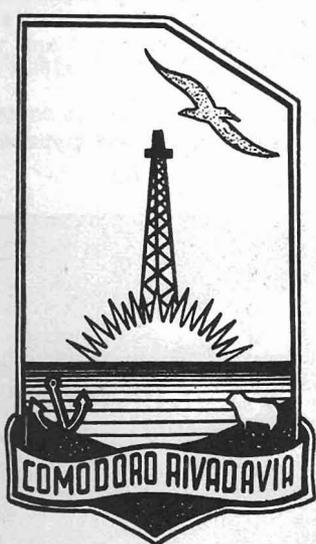
Allí se traza un cuadro de nuestro personaje, donde se dice que era atrevido y gran navegante, pero también que era de carácter violento, lo que sólo ocurría cuando trataba con gentes violentas, como las que formaban sus tripulaciones. Citemos una frase: “Su innato espíritu aventurero lo había acostumbrado a luchar duro por su destino siempre en zozobras, ya fuese contra el hombre o contra los elementos”.

En el comienzo se narra el asesinato de un alemán llamado Huber por tres individuos, a quienes Pasqualín llevó a un islote para dejarlos abandonados. La parte final, que ocupa más de 230 páginas, es también la historia de una fuga. El lobero es contratado como en el caso de Radowsky, pero por un grupo muy distinto, que incluye la presunta esposa del recluso, en torno a la cual se crea un enredo. Nuestro hombre no los dejó bajar en Punta Arenas, volvió a Ushuaia, después de dejar a otro en un islote —como si fuera un costumbre— pero mantiene ocultos a los demás. La historia es muy enredada geográfica y estilísticamente, lo que en cierta forma era la vida característica del personaje en la realidad.

Lo más interesante —y que quisiéramos saber si tiene algo de asidero real— es la segunda parte del primer capítulo, donde se cuenta el comienzo de su vida. Dice que llegó a Punta Arenas, luego de pasar por Nueva York, desde su Nápoles natal. Sabía que allá se había refugiado su padre. Lo encontró en un bar, aunque el sujeto negaba ser quien era. Al fin se reconciliaron, pero con el tiempo el hombre se ahogó mientras trabajaba como lobero. El joven juró vengarse de los lobos marinos y por eso se dedicó, en su vida legítima digamos a la caza de los inocentes animales. En su idioma, nos diría que *se non é vero...*

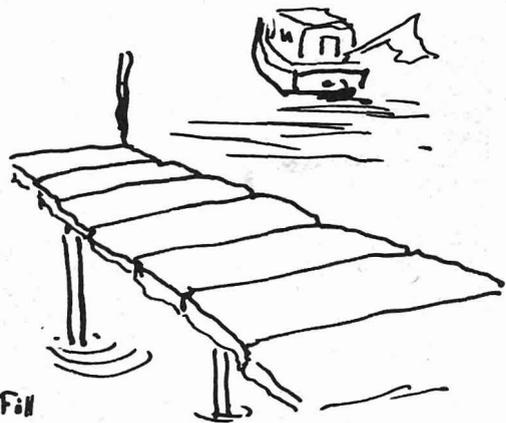
Y aquí termina nuestra rememoración de quien, por lo menos, alcanzó el grado de personaje de novela, lo que aún no se ha concedido ni a los marinos, ni a los misioneros, ni a los gobernantes del territorio. Su época ya ha pasado, pero su nombre aún reaparece en las charlas de las viejas familias fueguinas. ♦

MUNICIPALIDAD DE COMODORO RIVADAVIA



BARILOCHE

la casa del turista



Ya sea que llegue en avión, por ómnibus o auto, en excursión programada, con su familia o acompañando a un juvenil grupo de estudiantes, nadie puede dejar de asombrarse, admirarse y conmoverse con la belleza de Bariloche.

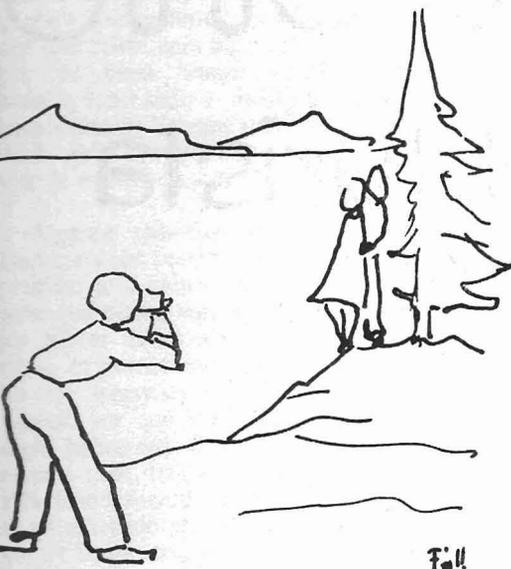
Decir Bariloche es como nombrar la antecala del paraíso.

El turista puede disponer en nuestro privi-

legiado rincón andino, de montañas, lagos, bosques y ciudad.

Si llega en invierno será inevitable que suba al Cerro Catedral para hacer sus primeros *pininos* sobre esquís, los que pueden depararle sorpresas, alegrías y graciosas caídas, además de la formidable sensación de deslizarse sobre la nieve en medio de un paisaje majestuoso. Igualmente podrá gozar de las excursiones lacustres a la Isla Victoria y a

El material agrupado bajo el rubro *Bariloche siempre* ha sido coordinado por Arlette Neyens, de San Carlos de Bariloche, a quien corresponde también la redacción de las notas *Bariloche, la casa del turista; Bariloche, presente y futuro; Los 50 años del Club Andino Bariloche, y Dolores Fállada, votos con el arte*. Las viñetas son de Dolores Fállada.



Puerto Blest llegando a la frontera con Chile. Por supuesto, si desea subir a los cerros Campanario y Otto, ambos dentro del Circuito Chico, encontrará dos modernos medios de elevación, aerosillas en el primero y teleféricos en el segundo. Y arribando a la cima, un chocolate humeante con tortas increíbles lo estarán esperando.

En cualquier época del año Bariloche brinda excelentes servicios de transporte, ya sean regulares urbanos y suburbanos como los de la empresa Transportes Automotores Mercedes; o de excursión, como los de Peñimel, que lo llevarán de visita a los más recónditos lugares del Parque Nahuel Huapi.

Las hermosas casas que salpican graciosamente los cerros de los alrededores de la ciudad son muestra de la imaginación y buen gusto de nuestros arquitectos, quienes en general han sabido aprovechar los elementos naturales del paisaje, como la madera y la piedra. Fontana Construcciones es una de las empresas que ha puesto al servicio de la edificación los más modernos materiales para la construcción. Perner S.A. y J.J. Viegner son igualmente viejas y tradicionales empresas al servicio de la arquitectura barilocheña, que alcanzó en los años 70 el índice más alto de edificación anual de toda América.

Se recomienda no llevar demasiadas máquinas fotográficas y filmadoras colgando a efectos de que los paseos y caminatas no le resulten cansadores, llegando al final de ellas con "la lengua afuera". En todas las excursiones contará con excelentes guías y fotógrafos que harán el trabajo por usted (y de paso para no quitarles el pan de todos los días).

El otoño brinda la más espléndida sinfonía de colores y la posibilidad de días sin viento. Los bosques en rojos, oros, ocre y amarillos harán la delicia de los más exigentes.

La primavera, algo ventosa, ofrece la más radiante floración. Variedades infinitas de flores silvestres y cultivadas llenarán los jardines, paseos y maceteros, teniendo su nota más exótica en los campos de tulipanes que hacen explosión en octubre.

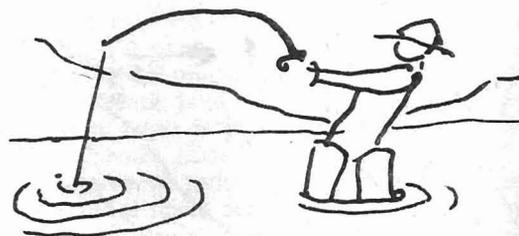
El verano nos trae la pasión por la pesca, los paseos en lancha, las excursiones programadas por agencias especializadas o la posibilidad de aventurarse por su cuenta con una mochila al hombro y volver a revivir las aventuras de la adolescencia.

Los lagos Gutiérrez, Mascardi, Moreno y Hess, como así los ríos Limay y Manso, son los lugares preferidos para los pescadores aficionados, los que, de madrugada, parten con su arsenal de cañas, cucharitas, reel, moscas, tanzas, ilusiones y esperanzas —que se pueden adquirir en la casa de artículos deportivos de Pablo Rosenkjer, en Raúl Deportes, o en muchas más—. Algunos prefieren pescar desde la orilla, otros prefieren subirse a un bote y probar suerte desde el centro de los lagos, y, a unos pocos, les encanta meterse hasta el cuarto trasero en el medio de las corrientes de los ríos con altas botas de goma. La trucha marrón, la arco iris, y el salmón, son los premios soñados por todo pescador andino. El segundo sueño es el tamaño de la presa. De cualquier manera, sea quien sea, el que regresa de pesca, con o sin truchas, trae extensos relatos de cómo se perdió la trucha más grande de su vida, justo, justo, en la orilla. Y aunque no lo crea, si usted sale de pesca, le pasará lo mismo.

Bariloche, enclavada a 90 km. del límite con Chile, a 790 m. de altura sobre el nivel del mar, está asentada frente al lago Nahuel Huapi de 500 km² de aguas y tiene en la actualidad 52.000 habitantes estables.

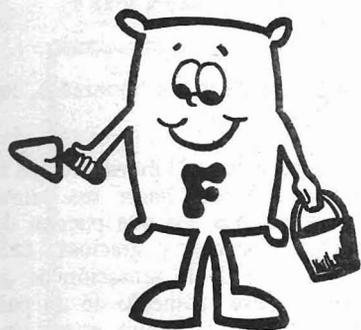
Es el primer centro de turismo invernal de Sudamérica, recibiendo a esquiadores y turistas de todo el planeta. Nuestros amigos los brasileños han hecho de Bariloche sus vacaciones invernales preferidas.

La hotelería es típicamente montañesa, en general con hoteles chicos muy decorados



Ful

fontana
construcciones



materiales para
la construcción
• obras civiles •

ANGEL GALLARDO Y ELORDI
TEL. 23615 - 24145 BARILOCHE - RN

con maderas de la zona, atendidos por sus dueños como el Aguas del Sur o el Aconcagua, siempre con baños privados y el desayuno incluido. En estos momentos es una de las hotelerías más baratas del país teniendo en cuenta, especialmente, la calidad de los servicios que ofrece.

También nos encontramos con alojamientos de gran envergadura, como el Hotel Sol Bariloche, centro de casi todos los grandes congresos que aquí se realizan.

En sus restaurantes muy especializados, como Casita Suiza o El Jabalí, pueden encontrarse exquisiteces tales como ciervo, truchas, jabalí, preparadas en infinitas variedades, o comidas típicas suizas, austríacas, húngaras o alemanas. También hay lugares de comida internacional o típicas parrillas criollas.

De regreso de sus excursiones, Bariloche le ofrece un poco de todo, en especial buenos comercios para hacer sus compras. Las artesanías son un rubro muy especial en nuestra ciudad. La Cerámica Bariloche es la artesanía que la familia Razza —vénetos de origen— produce desde hace 30 años. Es un trabajo

artesanal hecho en familia, con tradición y amor.

La orfebrería de Tito Testone es digna de figurar en las boutiques de los exigentes de las ciudades más importantes del mundo. Delicadeza, finura, oficio, buen gusto y creatividad se aúnan en estas piezas que el turista lleva como recuerdo.

La artesanía de la madera cuenta con varios artesanos, habiendo sido iniciador hace muchos años el malogrado artista Luque, quien creó todo un estilo en muebles. Actualmente tiene seguidores en varios barilochenes.

La artesanía de la lana, con una lejana reminiscencia en lo escandinavo, ha hecho de esta pequeña industria casera algo tan típico que nadie puede sustraerse de comprar un gorro, un par de guantes o un pulóver, hechos artesanalmente, y en algunas casas muy especiales, como Casa Tirol, podrá encontrarlos hilados y tejidos a mano por su propia dueña, la simpática señora Duzzinger.

Primoz, un esloveno activo y creador se ocupará de los cabellos de las damas, en una peluquería hermosamente puesta en la Galería Firenze, Una galería que merece un párrafo aparte por su belleza de estilo y elegancia, digna de sus arquitectos y creadores, la familia Falaschi, florentinos de origen y estirpe. En esta galería también los lectores podrán hacer sus delicias en Librería Mileno, que posee desde los últimos best-seller hasta los libros más técnicos y lujosos.

En el verano se organizan conciertos con artistas venidos de otras partes del país.

Para los audaces, la ruleta funciona siempre y en pleno centro. Bowling y una apreciable

Bariloche siempre



Fil

cantidad de boites y pubs tipo inglés lo esperan hasta las cinco de la mañana.

No. No me olvidaba de nombrar la artesanía más característica de Bariloche. ¡el chocolate!, algo sin lo cual Ud. no podrá regresar a su casa ni a la oficina. Fenoglio fue el pionero del "chocolate casero" allá por el año 48. Todo el chocolate de Bariloche es de primerísima calidad, sea el de Fenoglio, el de Benroth, el de Karimar, o cualquier marca que Ud. encuentre.

La Capital de los Lagos del Sur le ofrece muchas cosas además de belleza, colores, artesanías, deportes, excursiones, Pero, por sobre todo, Bariloche le brinda una ciudad alegre donde sus vacaciones estarán unidas a aventuras maravillosas. ♦



Transportes Automotrices Mercedes S.R.L.

LINEAS REGULARES A:

Neuquén - Villa La Angostura - Viedma (por ruta 23) - El Bolsón - El Maitén
Cholila - Esquel - Osorno - Puerto Montt - Valdivia (Chile)

EXCURSIONES - VIAJES ESPECIALES

Mitre 161-San Carlos de Bariloche Tel. 24269 - 26000 - Télex 80703

BARILOCHE

presente y futuro

No se puede hablar de Bariloche en forma completa si no se hace una apreciación sobre aquello que está más allá de la belleza natural

y de la actividad privada. Es indispensable saber cómo va desarrollando sus planes de acción y cuáles son las metas que se ha fijado

la Municipalidad local.

Debemos decir que no es fácil gobernar una ciudad que en poco más de diez años ha crecido explosivamente pasando de diez mil a cincuenta y dos mil habitantes en la actualidad. Y decimos que no resulta fácil, pues además de organizar para adentro hay que prever y pensar para el turista que nos visita.

La nuestra es una comunidad que tiene cara internacional, recibe a casi todos los visitantes ilustres que llegan al país y, al mismo tiempo, debe pensar en las necesidades cotidianas de la ciudad misma, prever para el futuro, saber que cada invierno y cada verano recibe de turismo el cincuenta por ciento más que su población estable. Por lo tanto organizar, ordenar, mejorar para un presente e imaginar y construir para un futuro constituye una tarea que el Intendente Municipal Cte. Ppl. (RE) Don Osmar Héctor Barberis ha tomado como un desafío propio y ha puesto su personalidad, dinámica, imaginativa y entusiasta al servicio de su comunidad.

El monumento a Roca y la Intendencia Municipal, en el Centro Cívico, de San Carlos de Bariloche. De noche, nevando.

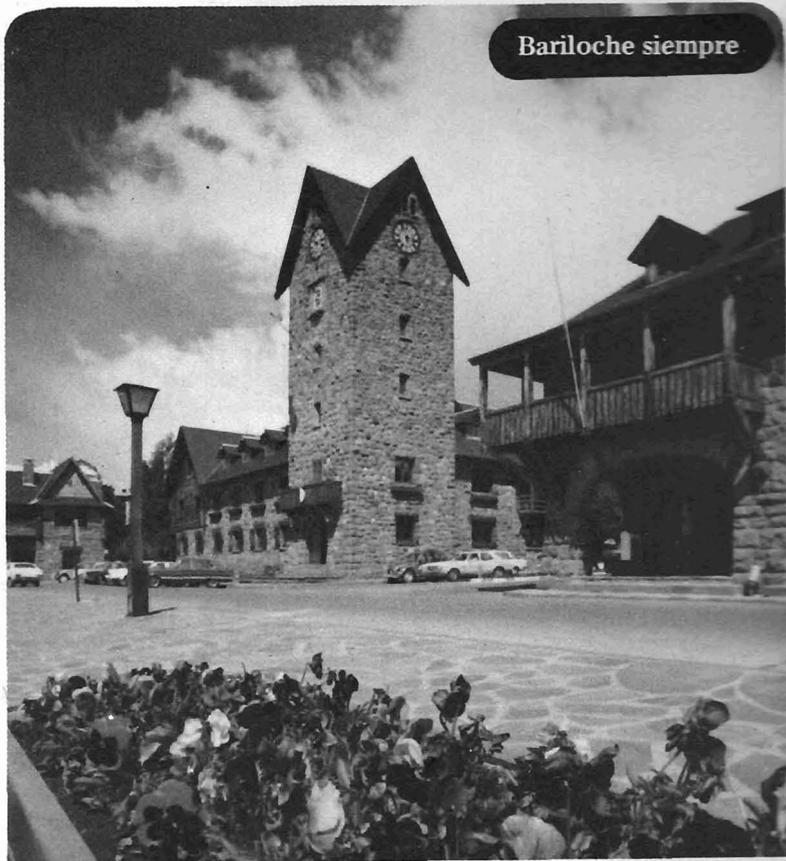


Durante su gestión municipal —iniciada en octubre de 1977— se han concretado obras fundamentales de infraestructura sin las cuales no habría posibilidad de desarrollo. Obras que comprenden erradicación de villas de emergencia, construcción de viviendas, creación y mejoramiento de parques recreacionales y deportivos, pavimentación de calles, iluminación de parques y avenidas, creación de un centro de prevención de menores, ampliación de la guardería infantil municipal y remodelación del matadero, además de extensión de redes cloacales y construcción de la planta purificadora de aguas servidas con vistas a preservar la incontaminación del lago Nahuel Huapi. Asimismo, con trabajos sobre el río Ñireco se ha asegurado la provisión de agua potable a una población en constante crecimiento. Se han instrumentado los códigos de planeamiento y edificación, determinándose a la vez las zonas residenciales, las de la pequeña industria, reservas forestales en los alrededores, trazado de vías de circunvalación para evitar el tránsito pesado en la ciudad. También se ha concretado el emplazamiento del complejo aduanero y de las construcciones necesarias, en una zona ubicada a diez kilómetros antes de llegar a la ciudad, con lo que se garantiza un ágil tránsito de los vehículos que hacen el transporte de mercaderías de importación y exportación con la República de Chile.

Por otro lado, las obras de embellecimiento comienzan a la entrada misma de la ciudad y se extienden por todo el ejido con parquizaciones, paseos peatonales, señalización, organización racional del tránsito, realce de los contornos de los grandes monumentos, con puentes rúters y pasarelas peatonales sobre el río Ñireco, señalización sobre las rutas n° 253 de los Pioneros y avenida Ezequiel Bustillo hasta el Llao-Llao. Estas obras de embellecimiento se mantienen con un celoso cuidado de la limpieza e higiene de la ciudad y se van consolidando con la participación de los ciudadanos, participación que ha preocupado desde el primer momento al actual Intendente.

La economía de San Carlos de Bariloche depende prácticamente de una sola industria, o sea el turismo. "Como se trata de un elemento vital para el desarrollo de lo que nuestra ciudad significa como centro turístico —señala el Sr. Barberis— se realizan diversas acciones en conjunto con la subsecretaría de Turismo de la nación y con la secretaría de Turismo de la provincia de Río Negro,

Detalle del Centro Cívico en verano



Bariloche siempre

para promocionar los recursos que se poseen y para alentar a la actividad privada para que realice obras en conjunto, ya que indudablemente ésta juega un rol preponderante en la marcha y perfeccionamiento del negocio turístico". Por otro lado se alienta también una diversificación "buscando otras actividades compatibles con el turismo, para lograr un adecuado desarrollo y un mejor nivel de vida de los habitantes de esta ciudad, y a cuyo respecto existen evidencias alentadoras, en el orden del comercio de importación y exportación y en la implantación de niveles de enseñanza superiores".

Echando una mirada al futuro, se arbitran medios para completar la construcción del Centro de Congresos y Convenciones¹ cuyas obras se encuentran a finales de su primera etapa. Será sin duda el más importante de sus características en el país. La gran mole se halla enclavada sobre los faldeos de un cerro a pocas cuadras de la ciudad, compartiendo el campus con la delegación regional de la Universidad Nacional del Comahue, el futuro jardín botánico y un área de preservación del patrimonio

histórico edilicio, mediante el emplazamiento de las viejas casas de madera de los pioneros, las que de ese modo se convertirán en una suerte de mágicos museos vivientes del pasado de Bariloche.

Todo este complejo se transformará en el atractivo turístico principal de la ciudad. Visitar el Centro de Congresos y Convenciones, pasear por el Jardín Botánico, ver la Universidad y recogerse entre la historia de las viejas casas será un ir y venir entre el pasado y el futuro al que ningún turista podrá resistirse.

Y también en función de ese futuro, el Intendente Barberis programa la posibilidad de que Bariloche cuente "con piletas de natación climatizadas, pistas de patinaje sobre hielo, salas para espectáculos y actividades culturales y nuevos circuitos turísticos".

¹ Obra puesta en marcha en 1977 merced a un importante subsidio de la Subsecretaría de Turismo de la Nación.

LAS CIMAS DEL TRONADOR

Texto y fotografías de Roberto Janz

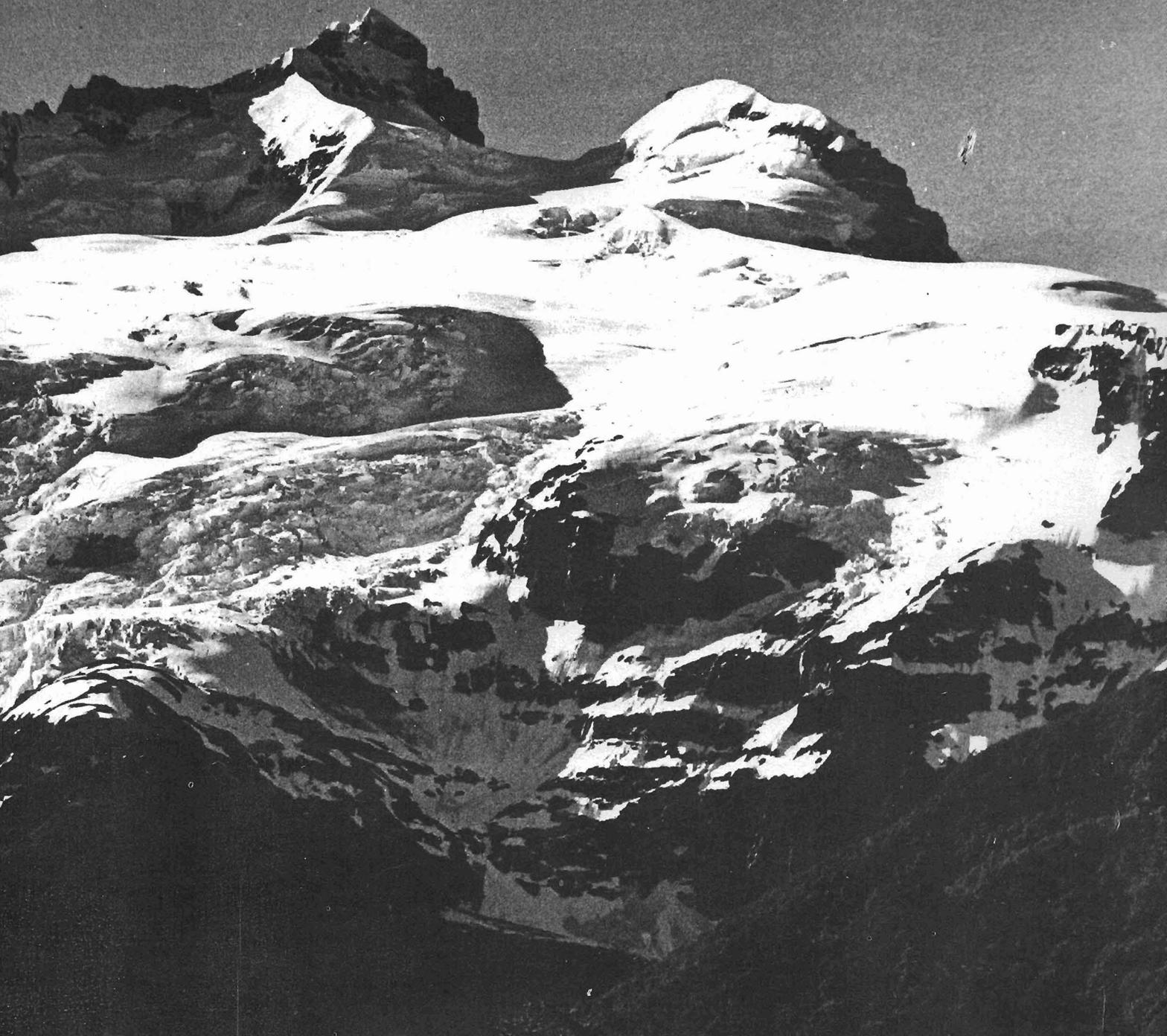
La solitaria y dominante figura del cerro Tronador, en especial en esos días en que las nubes dejan de ocultarlo, sobrecoge e impacta. Seguramente su irresistible poder de atracción se deba a que sus tres cimas, aparentemente inalcanzables (picos Argentino, Internacional y Chileno) transmiten la sensación de pureza y eternidad, asomando el cíclope trinomio en medio de un enorme casquete glaciar.

El misionero jesuita Miguel se Olivares fue el primero que mencionó la majestuosidad del nevado, al que, por sus truenos, consideraba un volcán. Los aborígenes lo llamaban Anón, que en lengua tehuelche significa *quirquincho*,

pero sus 3.554 metros sobre el nivel del mar (altura máxima del Tronador), le valieron la denominación de Internacional, por señalar con su cima el límite fronterizo argentino-chileno.

De su coraza de hielo, que ocupa aproximadamente un área circular de 10 km de diámetro, se desprende una serie de ventisqueros que dan origen a las vertientes oriental y occidental. Del lado argentino se desplazan los apéndices glaciares de los ventisqueros Frías, Alerce, Castaña Overa y Manso. Estos dos últimos, al igual que el chileno Casa Pangué, producen a diario estremecedores desplomes





El Cerro Tronador, visto desde el camino de acceso a Pampa Linda. La cima central corresponde al Pico Internacional, y la contigua, a la derecha, al Pico Argentino.

Bariloche siempre

de hielo, fenómeno que le otorga a la formidable montaña el nombre de Tronador. Aunque no lo parezca —pero sus rocas volcánicas de magma solidificado lo confirman— fue un volcán. Sus hielos eternos ocultan un viejo cráter, cuyo cono quedó destrozado por la acción glaciaria que redujo su altura. Todavía hoy manifiesta actividad, poco visible y silenciosa, a través de emanaciones sulfurosas que escapan entre las grietas de la depresión, capa de hielo existente entre los picos del lado argentino.

La población aborigen que vivía en las pro-

ximidades del Tronador lo respetaba y temía, observándolo como morada de seres sobrenaturales. Los *huilliches*, del lado chileno, los *poyas*, que habitaban las costas del lago Nahuel Huapi, y los *vuriloches*, al pie de sus estribaciones, del lado argentino, procuraban no internarse demasiado en los recónditos valles glaciarios, en cuyo interior hacían eco los aludes que alimentaban sus leyendas.

A partir del año 1930 hombres como Meiling, Tutzauer, Neumeyer, La Motte y otros, tuvieron estrecha vinculación con la montaña, que aún no había sido explorada. Los caminos de acceso que hoy conocemos no existían, y se llegaba al pie del Tronador por huellas que los aventurados cabalgaban, guiados por don Cretón, viejo baqueano de la zona, que hoy vive aferrado con orgullo a estos hermo-

sos recuerdos.

El 29 de enero de 1934, el andariego y solitario Herman Claussen, después de haber trepado y cruzado el ventisquero Mánso, llegó a la cúspide del Pico Argentino. Su silueta se recortaba en la helada cima, donde se encontraba solo, expuesto al viento. Caminó sobre ella hasta el amanecer, momento en que pudo descender y regresar a Pampa Linda, llevando consigo la alegría del triunfo. Posteriormente otros lo siguieron, trazando diferentes rutas que hicieron posible la ascensión de los tres picos.

Otto Meiling, otro de los avezados escaladores del Tronador, tiene hoy 77 años y recuerda haberlo escalado 35 veces. Uno de los dos refugios construidos a 1950 metros de altura, sobre el filo Castaña Overa, lleva su nombre, en honor al primer profesor de esquí de la región del Nahuel Huapi y en homenaje a uno de los fundadores del Club Andino Bariloche.

Nace una comisión de auxilio

De las experiencias vividas entre los hielos andinos, Herman Claussen y Otto Meiling dedujeron la necesidad de crear un grupo de salvataje. Los cada vez más frecuentes extravios y accidentes sufridos por adeptos a los deportes de montaña, acaecidos en el Tronador y zonas aledañas a San Carlos de Bariloche, motivaron a los veteranos montañeses para constituir la primera comisión informal de auxilio. En la época romántica del montañismo argentino, nacía la que es todavía hoy Comisión de Auxilio del Club Andino Bariloche, que tantas vidas rescatara de las garras del invierno. Los famosos *casaca amarilla* —de abnegada y elogiada trayectoria—, suman en la actualidad 20 voluntarios dirigidos por Carlos Botazzi, socios todos ellos del prestigioso club andino. ♦

El refugio meteorológico, preparado como el Otto Meiling, para albergar a los montañistas. Ambos están construidos sobre el Tronador, a 1950 metros de altura.



Bariloche siempre



Otto Meiling, de 79 años de edad, participando en la Carrera del Recuerdo en el mes de agosto último, en el Cerro Otto, de San Carlos de Bariloche.

Los 50 años del CLUB ANDINO BARILOCHE

Pocos son los pueblos que, al llegar a los 50 años de vida, cuenten en su comunidad una institución civil con 50 años de existencia.

Este privilegio lo tiene Bariloche, con su Club Andino Bariloche, fundado el 13 de agosto de 1931 por sólo cuatro personas.

Sin duda cuatro pioneros, visionarios intuitivos que fundan el club sobre la base de

13 artículos, simples, claros, concretos y tan sólidos que permitieron a esta entidad agrandarse y meterse en el corazón y el espíritu de todos los barilochenses, socios o no de la institución.

¿Cuál fue la magia de estos hombres que fundan tan sabiamente un club que acaba de cumplir sus bodas de oro y ha transcurrido

su vida institucional con sólo cuatro presidentes en medio siglo?

Quizá el secreto estuvo en que Juan J. Neumeyer (primer presidente); Emilio Frey, Raymundo Knapp y Otto Meiling (único sobreviviente), no pensaron en vanidades, en prestigios personales, sino que pensaron y sintieron como genuinos montañeses. Allí está la montaña y su atractivo, su secreto y



**CIRCUITOS TURISTICOS
EXCURSIONES LACUSTRES
ESQUI ACUATICO
ANDINISMO
YACHTING
CAMPING
MOTONAUTICA
PESCA**

PAISAJES NATURALES



**MUNICIPALIDAD DE
SAN CARLOS DE BARILOCHE**

su misterio, alcanzarla en su cima es el desafío. Y ver, ver y respirar en las alturas el paisaje majestuoso hasta el infinito, envolverse en el silencio telúrico, casi levitar sobre el mundo.

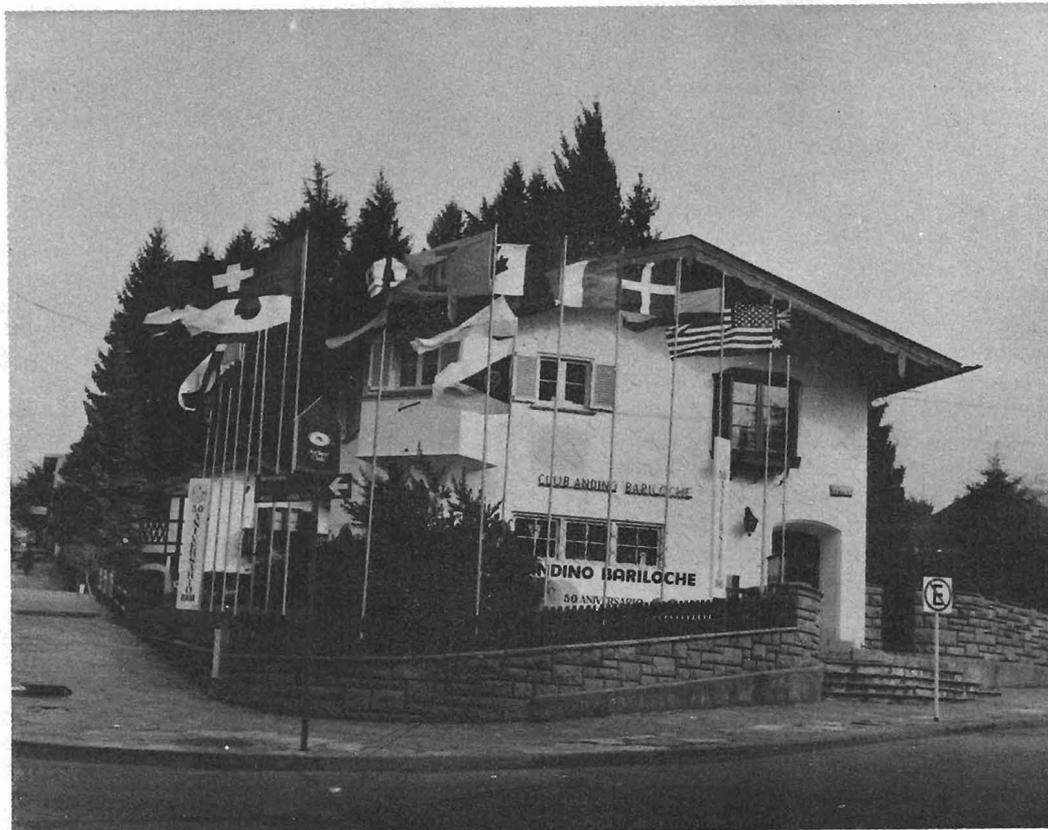
Este apasionado amor por la montaña que atrapa con hechizo al montañés, trae consigo no sólo el deseo de escalar hasta lo alto, sino que también desarrolla en el hombre un profundo sentido de solidaridad. Los montañeses, más de una vez se dan la mano para ayudarse a ascender, y ése es el símbolo que hay que comprender.

Pero eso, que es mucho, no fue solamente lo que iniciaron aquellos cuatro hombres que formaron una comisión directiva con un presidente, un secretario, un tesorero y un fotógrafo-bibliotecario. Escalaron todos los cerros del Parque Nacional del Sur (hoy Nahuel Huapi) bautizando a la mayoría de ellos, abrieron picadas, marcaron caminos, plantaron la bandera argentina en los cerros más

altos de la cordillera de los Andes desde Neuquén hasta los mares australes, edificaron refugios allá arriba, junto a los nidos de los cóndores, y crearon la conciencia andinista entre los jóvenes.

Así se crea con el tiempo la escuela juvenil de andinismo, la comisión de auxilio, y se inicia en esta solitaria región la práctica del esquí, llegando a ocupar posiciones relevantes en competencias internacionales en América y Europa.

Pero todas estas acciones, enormes en sí mismas, tienen un corolario coherente con el espíritu que animó a sus fundadores y que fue continuado a través del tiempo por sus sucesores. El Club Andino Bariloche piensa en el futuro y crea escuelas. Piensa en los niños, en su formación física y espiritual, respetuosa de la naturaleza y gozosa de ella misma. La escuela juvenil de andinismo recibe a niños y jóvenes que hacen su práctica de montaña y se los instruye para que sepan vivir



El Club Andino Bariloche

plenamente la pasión montañesa.

La señorita Catalina Reynal fue inspiradora y creadora de la escuela de esquí donde se recibe a niños desde los tres años que inician su aprendizaje bajo el simpático nombre de *traganieves*, formando a los jóvenes para las competencias nacionales e internacionales.

Las acciones y quehaceres del Club Andino Bariloche nos llevarían muchas hojas escritas, pero no puedo dejar de decir que más allá de las ascensiones, las picadas y caminos, los refugios, los premios internacionales, más allá de las escuelas creadas y de toda esa inmensa e incansable actividad que realiza el Club Andino Bariloche, hay un espíritu que emana de la institución y que se ha metido en el alma de todos los barilochenses, y es el espíritu de solidaridad y hermandad que ha crecido en nuestros corazones hasta transformarse en la principal cualidad de este pueblo.

Este espíritu solidario del montañés nos ha definido, porque al estar allá solo en lo alto de la montaña entre Dios y la tierra, el montañés sabe tomar la mano de su amigo, ayudarlo a ascender y decirle "gracias hermano por acompañarme en esta locura" ♦

Bariloche siempre



Otto Meiling en la cumbre del Cerro Tronador en febrero del presente año.

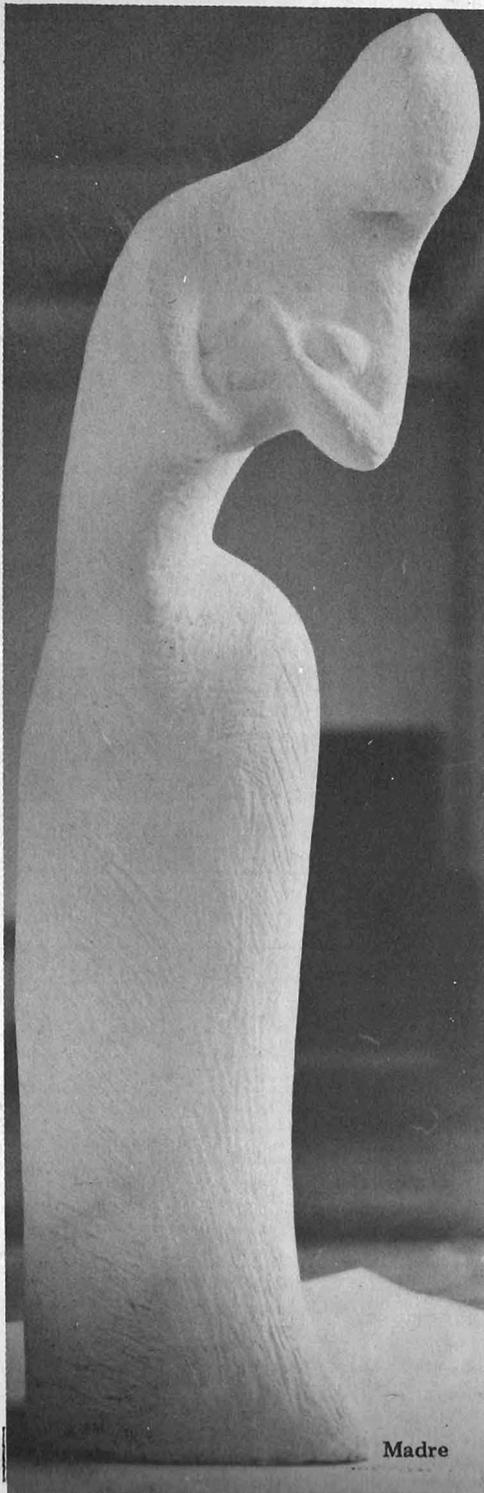


Optar por la alegría de viajar

Bariloche	"A pleno sol" Hotel Nahuel Huapi, Bariloche Ski, Interlaken. 7 noches - 11 comidas - 6 excursiones desde.	\$ 2.740.000.-
Iguazú	"Cataratas radiantes" Hotel Internacional 4 días y 3 noches con desayuno y excursiones desde.	\$ 1.560.000.-
Jujuy	"Expreso de la quebrada" Hot. 1º cat. 8 días 7 noches, media pensión, excursiones y un paseo de 2 días por la Quebrada de Humahuaca, viviendo en el "tren hotel", desde	\$ 2.490.000.-
Mendoza	"Plenitud cordillerana" Hoteles de 1º cat. 8 días y 7 noches media pensión, excursiones desde	\$ 2.300.000.-
Río Hondo	"Vacaciones termales" Grand Hotel 8 días y 7 noches media pensión, excursiones desde	\$ 2.420.000.-
Tierra del Fuego	"Un mundo nuevo" Hoteles Canal de Beagle, Cabo de Hornos y Albatros. 4 días y 3 noches media pensión, excursiones desde	\$ 2.110.000.-
Noroeste Argentino	"Descubriendo los valles" Hoteles de 1º cat. 8 días y 7 noches, media pensión excursiones visitando: Tuqumán, Salta, Cafayate y Jujuy desde	\$ 2.330.000.-
Misiones-Paraguay	"Panorama misionero" Hoteles de 1º cat. 8 días y 7 noches media pensión, visitando: Posadas, Asunción, Foz do Iguazú e Iguazú desde	\$ 3.180.000.-
Ski en Bariloche	"A todo Ski" Hoteles Bariloche Ski y El Candil, 8 días y 7 noches, media pensión y traslado a las pistas, medios de elevación, desde	\$ 2.990.000.-
Ski en Esquel	"Ski con estilo" Hotel Tehuelche, 8 días y 7 noches media pensión y medios de elevación desde	\$ 2.900.000.-
P. Valdés-T. del Fuego	"Ensueño patagónico" Hoteles de 1º cat. 8 días y 7 noches media pensión, y excursiones desde	\$ 3.100.000.-

IMPORTANTE Todos los días a las 17.00 hs., en nuestro Centro de Información Turística, Av. Santa Fe 834, audiovisuales de nuestros programas de Argentina. Entrada Libre.





Madre

Dolores Fálada

VOTOS CON EL ARTE

Hubo una infancia de cabellos de oro y felicidad. Y fue en la romántica Praga —Checoslovaquia—, donde jugaba en el castillo de los abuelos. Era hija única, nieta única. El planeta era dorado, redondo y perfecto. El escudo de familia estaba tallado en piedra, allí, en la gran casa. El mundo era seguro.

De golpe el horror, la violencia y los sufrimientos sepultaron todo aquel mundo. La guerra había estallado. Se perdieron el castillo y los abuelos. La madre, María von Hübschmann, brillante e inteligente y que en otra época ocupara el cargo de diplomática, se vio abruptamente separada de su hija por largo tiempo a raíz de esa misma guerra.

Dolores Fálada, la niña de los cabellos de oro quedó a merced de sí misma, de su volun-

tad de hierro, de los profundos valores de coraje y moral aprendidos en la infancia y de una dignidad indomable heredada y mamada a través de cientos de años de tradición. Los siglos de cultura en la raza que corre por sus venas, unido a una cultura absorbida en la tradición familiar, plantaron en Dolores Fálada aquella semilla que habría de germinar y crecer a pesar de los horrores de una guerra que asoló su primera adolescencia.

Luchó férreamente y logró realizar decisivos estudios de artes plásticas en Praga, Zagreb, Viena, Salzburgo y Venecia. Su pasión por la escultura la encontró trabajando tesonamente, haciendo su oficio en talleres de picapedreros en Carrara, Italia; la escuela de dibujo *Nude e Costume* de Trieste le da su formación como dibujante. La *Sommer Akademie*

de Salzburgo completa su formación artística.

Ha elegido una vocación difícil, absorbente, que no da concesiones. Y Dolores Fállada ha hecho sus votos con el arte.

Reencontrada su madre, viene a la Argentina, la tierra que años antes y por casualidad fue su cuna. Decide instalarse en Bariloche y aquí, en este pueblo, entrega su vida de artista, sin descuidar su participación en salones nacionales e internacionales.

El Museo de Arte Contemporáneo de Trieste, la Galería Estatal de Arte Moderno de Zagreb (Yugoeslavia), el Museo Nacional de Miramar (Italia), conservan obras suyas.

Praga, Milán, Venecia, Viena, Río de Janeiro, Lima, Padua, Trieste, Verona, Nápoles, Bari, Buenos Aires, conocen sus obras.

Su aporte permanente a la cultura de la Patagonia, con grupos escultóricos importantes, tales como el Pesebre emplazado al pie de la Iglesia Mayor de Bariloche, el busto del pionero Félix Goye, el bajorrelieve del General Villegas, todos en nuestra ciudad; el monumento al agua en San Antonio Oeste y la escultura en homenaje a la madre que adorna a los jardines de la avenida principal de Choele-Choel, y sus innumerables exposiciones de dibujo y cobre repujado bastarían para justificar a esta escultora de línea contemporánea y ritmo y estructura tradicionales.

Recibe premios en Praga a Jóvenes escultores, en Trieste primer premio universitario, en Udine medalla de la libertad, en Bari mención honorífica en la exposición de arte sacro; en Esquel, Bariloche y Neuquén recibe varias veces un primer premio de dibujo y escultura, todos ellos en salones patagónicos.

Pero hay facetas de la personalidad de Dolores Fállada como creadora y artista que no pueden dejar de señalarse. Desde 1964 colabora desinteresada y constantemente creando todas las escenografías y vestuarios de las puestas en escena del teatro local. Sin ostentaciones y por varios años, impartió clases de dibujo y modelado a los encausados de la Alcaldía de Bariloche. Desde 1971 es profesora del Taller Municipal de Artes Visuales, brindando formación a jóvenes de nuestro medio.

Pero si algo debe decirse de Dolores Fállada, de esta creadora infatigable que conoció

Cabeza



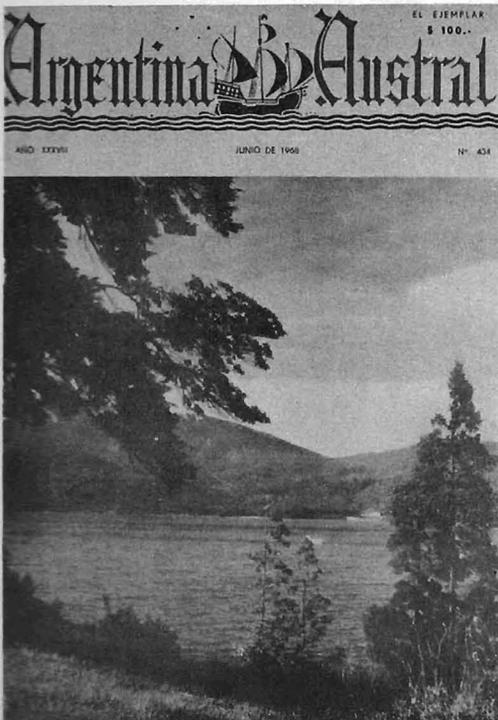
de niña los halagos de la fortuna y de los afectos, es que jamás ha renunciado a su vocación, ni ha sucumbido a tentaciones de dinero o vanidades; ha sido, es y será fiel a esa vocación nacida en medio de violencias y sufrimientos, cuando la justicia, el amor y los ideales eran una quimera adormecida por los estragos de la guerra, porque el arte de Dolores Fállada responde a los valores eternos y permanentes en el ser humano.

Y de aquel mundo del pasado que fue raíz y raza del arte de Dolores Fállada queda, como un símbolo inalienable, el escudo de familia grabado en su anillo de sello.

Con creadores como Dolores Fállada, pioneros de la cultura, estos pueblos patagónicos van amasando sus propias formas de expresión y a ellos debemos rendir nuestro reconocimiento y gratitud.♦



Portada del primer número de Argentina Austral (julio de 1929).



El número 434 y último de Argentina Austral (junio de 1968).

Argentina Austral

pionera de las revistas sureñas

Por Antonio Alvarez

No obstante los trece años transcurridos desde la publicación del último número de *Argentina Austral*, se mantiene vivo aún entre los patagónicos el recuerdo de aquella revista que editara desde el año 1929 la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia.

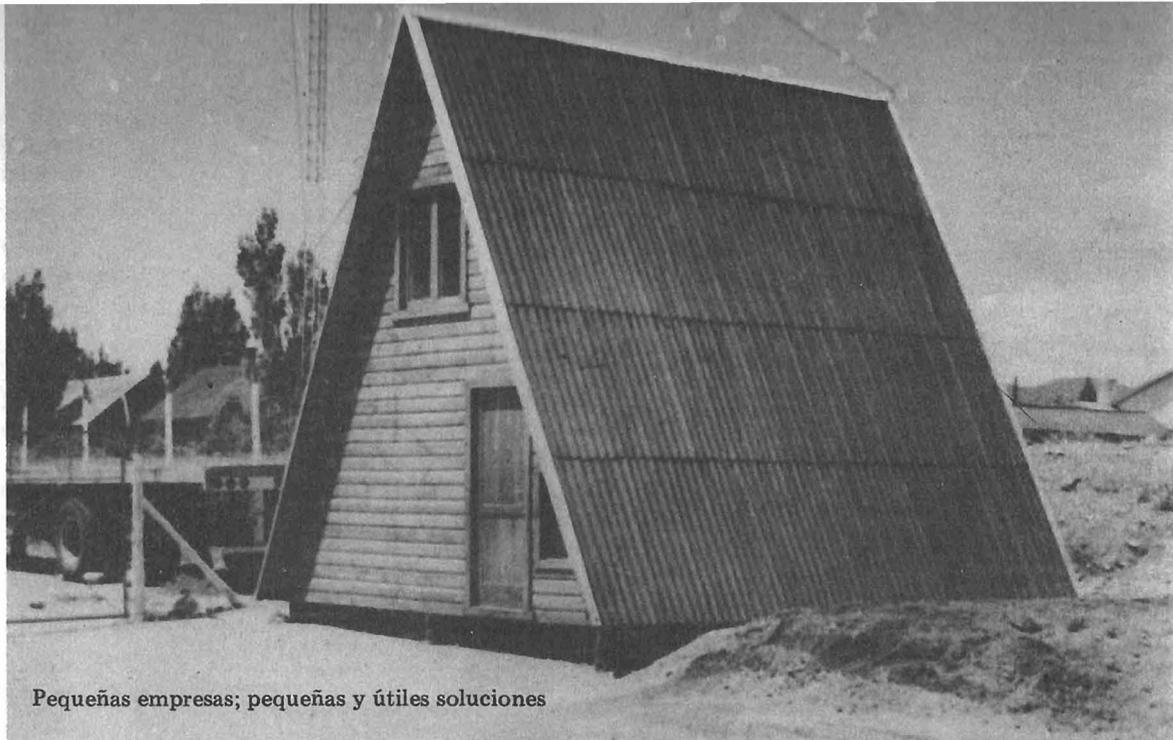
Sus primeros ejemplares reunían diverso material, un tanto cosmopolita, con alguna que otra nota sobre temas patagónicos, en especial fotografías; se trataba, entonces, de un típico impreso de carácter propagandístico de empresas comerciales. Poco tiempo duró esa primera etapa de miras utilitarias pues, no bien abrió sus páginas a la colaboración de los entusiastas de nuestro sur, fue perdiendo su temática mundana para convertirse en algo netamente patagónico. Sus colaboradores vinieron así a adueñarse del espíritu de la revista, y los editores se resignaron a llevar adelante, no ya un instrumento de propaganda, sino de cultura, de ciencia, acercamiento, mancomunidad, y como este rumbo no obedeció a un plan premeditado, sino librado a la espontaneidad de sus colaboradores, quizá por ello su material alcanzó una riqueza vasta y amena a la vez.

Ya en esta línea, contó con colaboraciones

de estudiosos que, encontrando en la revista el medio adecuado para divulgar sus trabajos ofrecieron el resultado de sus investigaciones y, en algunos casos, el informe de sus misiones de estudio, acompañados por fotografías de expertos profesionales, que se constituyeron en auténticos documentos. Se publicaron también series de trabajos que sus autores reunieron ulteriormente en libros que alcanzaron verdadero prestigio, como los del doctor Armando Braun Menéndez, Andreas Madsen, Juan Hilarión Lenzi y otros.

Debe también destacarse el rol que desempeñó en el estímulo de escritores noveles muchos de los cuales descubrieron su vocación intelectual a través de la revista, que no les escatimó espacio en sus páginas. Uno de ellos, y muy gratamente recordado, fue Carlos Borgialli; sus famosos "cabos sueltos" amenizaron muchos números de *Argentina Austral*, con reseñas breves y variadas, esbozos biográficos, y anécdotas de gran colorido.

En materia histórica era conocida la relativa exigüidad de las referencias sobre la Patagonia, aun en libros nacionales de jerarquía; pocas obras se habían escrito en el país sobre ella, y muchas estaban agotadas. En est



Pequeñas empresas; pequeñas y útiles soluciones

Cultura, recursos y vivienda

Por el arquitecto Jorge Barroso

Al lector que haya seguido esta serie de notas le será comprensible mi afirmación de que la Argentina es un país con vocación forestal.

Claro está: una vocación no muy visible, tal vez cubierta de ladrillos, vacas y trigo; esto es, de nuestra cultura del mampuesto, y la producción significativa de la pampa húmeda.

Pampa húmeda, centralismo porteño, ladri-

llo que se produce con el humus de esta rica región del país; vacas y trigo que han signado un rol en la división internacional de la producción.

Centralismo porteño, productor de los mejores niveles de capacitación profesional. Capacitación que implica una cultura, y por tanto una tabla de valores. Valores que ignoran el bosque y la madera.

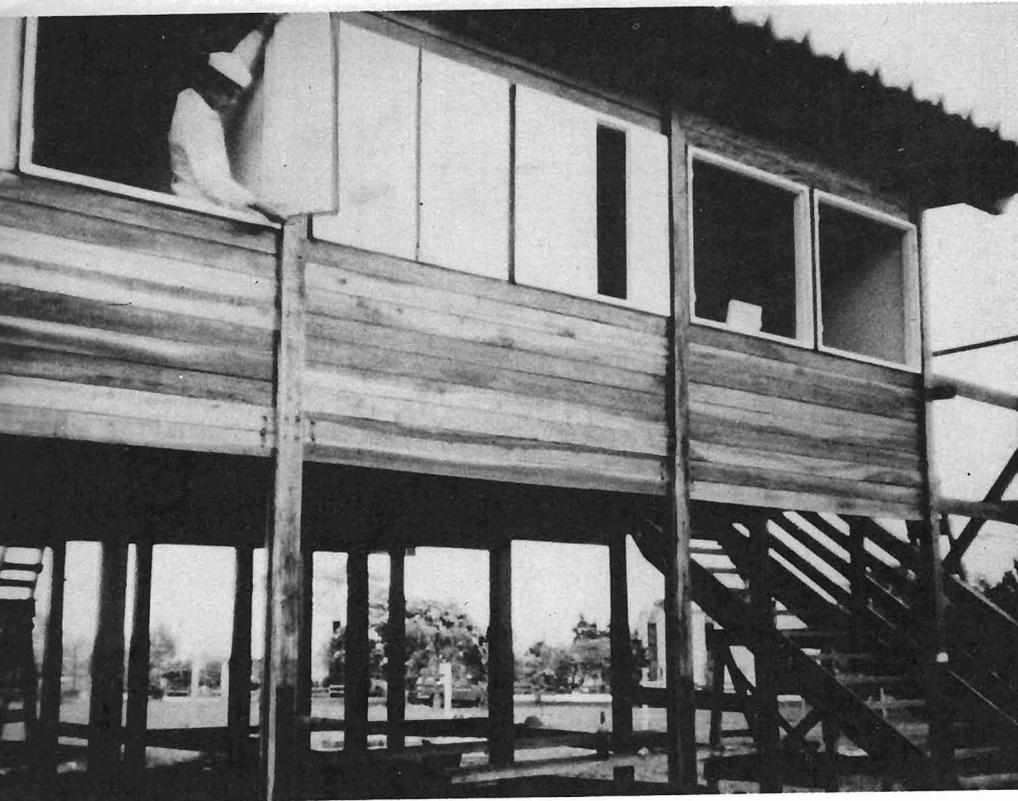
Centralismo que es también concentra-

ción de poder. Economía que dicta normas; que nos dice qué si y qué no.

Dentro de este entorno de realidades, ¡pobre nuestra vocación forestal!

Dificultosamente, a pesar de toda esta realidad, una Argentina forestal se abre paso.

Hablamos de la reunión realizada en abril de 1977 donde, por primera vez a nivel nacional, la entonces Secretaría de Desarrollo Ur-



Prototipo: búsqueda de nuevas soluciones

ano y Vivienda, convocaba a distintos sectores de la construcción y producción para discutir el uso de la madera en la construcción. Desde entonces han ocurrido acontecimientos de importancia y, posiblemente por primera vez en nuestra historia de la vivienda institucional, la madera ha ocupado un lugar en la construcción de barrios de viviendas

financiados por el Estado.

Es también posible la óptica pesimista de esta situación, que surgiría de confrontar los proyectos de fábricas de viviendas de madera y el resultado concreto alcanzado. El diagnóstico no es simple. Posiblemente se sobredimensionó el campo de aplicación del material. Fantasías hubo sobre reducciones de costos,

fuera de toda realidad.

Por otra parte, no sólo los proyectos de fábricas de viviendas de madera quedaron en papeles, o tuvieron un funcionamiento dificultoso. No mucho mejor les fue a otros materiales en este camino complicado de la industrialización de la vivienda.

Insistiendo, de todas formas, en una óptica optimista, señalemos los logros, lo realizado. Olvidemos un poco la frustración de lo deseado y no alcanzado.

Tomamos algunos casos concretos. La provincia de Misiones, a través de su Instituto de Vivienda, realiza un conjunto de 56 viviendas producidas en base a multilaminado fenólico, en uso exterior e interior. La trama de madera clásica es su soporte. El resultado tiene posibles observaciones técnicas. Haremos dos: la longitud de las placas obliga a añadidos; la falta de protección en los cantos puede afectar la durabilidad de las placas. Pero los usuarios las eligieron, en relación a otro conjunto habitacional de mampuestos de bloques de cemento, ejecutados con buen diseño y correcta realización. La calidez de la madera; su expresión, si bien novedosa, tradicional, parece incidir en la valoración.

Otras investigaciones de uso de madera en la vivienda, desde la realización de prototipos (caso la vivienda guaraní), como investigación tecnológica de base, fundamentan, al menos, un intento de incorporar en una provincia forestal como Misiones, un uso de mayor intensidad de este recurso natural.

De todas formas el camino iniciado no parece tener un apoyo suficiente, y una región del país en la que su ecología plantea las ventajas de una cultura forestal, continúa sin definir el aporte de la madera a la solución de sus problemas del hábitat.

En el otro extremo del país, nuestra Patagonia, podemos centrar otros análisis de ejemplos concretos. Es difícil seleccionar lo más significativo. Tal vez podríamos hablar de la tradición de vivienda de madera incorporada por ingleses a fines del siglo pasado. Pero esto no se encuadra en nuestro planteo: el hoy y el futuro. De esta tradición patagónica —arquitectura con características propias— hablaremos más adelante, en próximas notas, cuando tratemos de proponer soluciones alternativas al uso de la madera en la construcción de



116 Habitaciones

Categoría Internacional

PETIT SUITES SUITES DE LUJO
GRAN CONFITERIA GARAGE EXCLUSIVO

RIVADAVIA 190 - T.E. 22021-22-23-24 (9000) C.RIVADAVIA (CHUBUT)

viviendas.

Existe un ejemplo de construcción de viviendas de madera en la Patagonia que, a mi entender, debe ser analizado en forma particular. Hace ya más de veinte años que una empresa argentina produce en forma continuada viviendas, y edificios de funciones varias, a través de un proceso de ejecución industrializada en base a madera maciza y productos derivados de la madera. Localizada en Comodoro Rivadavia, Edil Sud ha actuado en el campo de la construcción con una oferta poco usual en nuestro país: unidades habitacionales totalmente producidas en planta. Productos tridimensionales que permiten habilitar un edificio con un mínimo de tareas en el lugar. Formas de producción adecuadas a un clima como el patagónico, densidades poblacionales bajas, y grandes distancias.

Suele ocurrir que nuestro desconocimiento del tema forestal sea tan amplio, que viene a mi memoria un hecho ocurrido en la provincia del Chubut durante un estudio de los recursos de madera que realizaba para un ente provincial en 1976. Cuando solicité visitar una fábrica de viviendas de madera, los propios técnicos del sector me afirmaron la inexistencia de este tipo de industria: las viviendas de Edil Sud eran calificadas como edificios de aluminio, por estar revestidas exteriormente (siding) de chapas de dicho material.

También sobre la cordillera se ubican algunos esfuerzos aislados en la producción de viviendas de madera, entre los que, por su empeño individual, merece recordarse el nombre del capitán Errasti, forestando, elaborando madera, e intentando avanzar en distintas tecnologías en la producción de viviendas.

Casos como un barrio de 1.000 viviendas en realización en Comodoro Rivadavia en base a bastidores de madera (el clásico *ballon frame*), con revestimientos de tableros de yeso, es un hecho difícil de imaginar hace una década.

Las viviendas finlandesas importadas para ejecución de conjuntos habitacionales en Ushuaia y Río Grande (500 unidades en cada ciudad), si bien no es un camino para fomentar el desarrollo de una industria nacional de viviendas, sirve como ejemplo de un cambio de mentalidad en la aceptación, por parte de profesionales, funcionarios y usuarios, de la



Un pionero en tierra de pioneros: Errasti

madera como material apto para la construcción de edificios de uso permanente y durable.

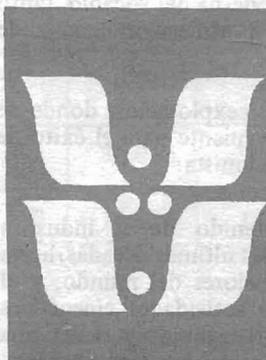
A estos ejemplos puntuales, se agrega una acción de pequeñas empresas y de profesionales independientes, que comienzan a incorporar la alternativa del material madera en sus decisiones de construir.

La vocación forestal es aún lejana; la potencialidad de este recurso natural renovable aún permanece en gran parte dentro de ese adjetivo: *potencial*.

Vale reiterar una reflexión. No sólo la

madera tiene hoy ese destino en nuestro país: *potencial*. El desatar los nudos que atan esta posibilidad de país futuro constituye, en gran medida, modificar algunas de nuestras costumbres. Nuestras costumbres de *valorar* la realidad, de trabajar y producir, de construir un *bien común*.

Con una próxima nota cerraremos esta serie, proponiendo un cambio, y su fundamento, desde la pequeña y particular óptica de un recurso —el forestal—, un problema —la vivienda—, dentro de una cultura y una región definida: nuestra Patagonia.♦



hotel Centenario

S.A.H.C.I.

**100 habitaciones con baño privado - Música funcional
Teléfono - Snack Bar - Restaurant - Salones para
reuniones y conferencias - Cocheras.**

San Martín 150 - Tel. 20041 - 20042 - Trelew - Chubut

La fauna silvestre

Leer

Alternativas de producción en la Patagonia

Por el Dr. Eduardo O. González Ruiz

El aprovechamiento económico es una de las tantas formas en que el hombre utiliza la fauna silvestre. Este aprovechamiento se cir-

cunscribe a la obtención de subproductos como pieles, cueros, carnes, plumas, etc; a la captura de ejemplares vivos para el comercio, como ocurre con algunas especies de avifauna —que generalmente responde a las exigencias del mercado interno y externo— y también para actividades deportivas de caza.

La explotación económica tiene en la actualidad, para algunas especies, características de sobreexplotación. Esto, sin duda, traerá aparejado una pérdida de la capacidad de producción de esa especie, retroceso numérico de sus poblaciones y, finalmente, su desaparición o extinción. Se perderá así toda posibilidad de aprovechamiento (económico, científico, recreativo, etc.)

La conservación de la fauna silvestre incluye, en la acepción moderna del vocablo, tanto la protección cuanto la utilización racional de ella.

Pero es en la sobreexplotación donde se halla el mayor inconveniente para el éxito de una política conservacionista.

El desarrollo sostenido de la industria peletera argentina en las últimas décadas, hasta colocarse entre las mejores del mundo, y el correspondiente a las actividades cinegéticas con fines deportivos, han tenido y tienen una gran influencia sobre las poblaciones silvestres.

De acuerdo a la estadística elaborada por la Dirección Nacional de Fauna Silvestre, se exportaron, durante el año 1980, productos y subproductos de la fauna silvestre por un valor FOB U\$S 171.337.212. Esta cifra es elocuente y demuestra, por sí sola, la gran importancia económica que tiene este recurso natural renovable. A ella debe sumársele el movimiento de productos y subproductos fáunicos en el mercado interno, calculado en aproximadamente un 20% de ese valor.

Pero si bien las actividades humanas basadas en el aprovechamiento económico de la fauna han sufrido gran desarrollo, no ha sucedido lo mismo con esta última, lo cual configura una situación de desequilibrio más o menos agudo, dependiendo ello de la especie involucrada.

La constante demanda del mercado internacional por pieles, cueros y carnes de la fauna obran como un gran estímulo para esa explotación.

Bajo estas circunstancias se hace imperativo el desarrollo de la producción controlada de animales silvestres destinados a esos fines. Esta producción puede llevarse a cabo en condiciones de cautividad, semicautividad o de manejo en su medio natural, realizando cosechas que el ambiente y la especie permitan, sin deterioro

ALQUILAUTO
FIORASI



el mejor servicio
al menor precio

RESERVAS
T.E. 20589 - 20364

España 344 - TRELEW - TEL. 20589
TEL. 394-3921 - Capital Federal

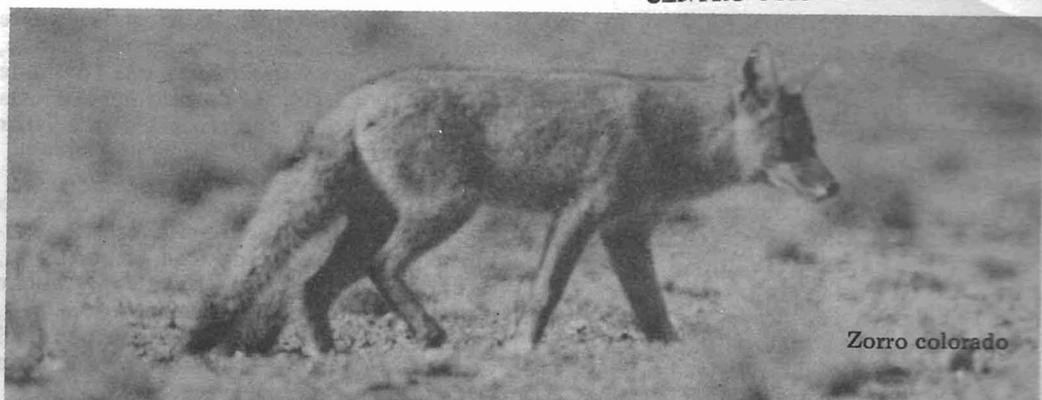
ro para ninguno de los dos componentes del sistema.

Estas actividades han tenido un gran desarrollo en países como Canadá, Estados Unidos, URSS, Polonia y en la península escandinava, donde la producción de pieles finas en criaderos constituye una verdadera industria.

La situación en nuestro país es diferente, con una poca cantidad de establecimientos dedicados a la cría de visón y nutria principalmente.

En un país de tan dilatada extensión y con tal diversidad de climas, que supone a priori una naturaleza rica en elementos fáunicos, es válido preguntarse si es posible acrecentar la producción de pieles, cueros y carnes, dentro de un esquema de crianza zootécnico, en cautividad o semicautividad. Esta afirmación es válida si tenemos en cuenta lo dicho anteriormente para los países que hoy se reparan gran proporción de los productos obtenidos de la crianza controlada, que demuestran las extraordinarias posibilidades de obtener tales productos fuera de la caza y por medio de técnicas de explotación adecuadas, que mucho tienen que ver con las tradicionales formas de crianza ganaderas y granjeras.

Varios países del Africa como Zambia, Ghana, Mozambique, Rhodesia y Sudáfrica



Zorro colorado

ca —entre otros—, poseen programas de desarrollo de especies de la fauna para los agricultores, quienes ven en las especies silvestres un recurso complementario de sus explotaciones tradicionales.

Si bien es cierto que nuestro país es agropecuario por excelencia, no es menos cierto también que existen dilatadas áreas áridas y semiáridas en donde la producción ganadera no alcanza adecuados rendimientos. Cabría pensar en complementar lo tradicional con otras posibilidades que ofrece la fauna silvestre en estas áreas marginales y siempre con miras a producir materias primas y carnes de alto valor y demanda en los mercados nacional e internacional.

En los Estados Unidos se presenta actualmente interesante la cría de coyotes y zorros colorados, debido al precio de sus pieles en el mercado.

Nuestro país presenta distintos y variados modos de explotación de las especies silvestres en las diversas regiones que componen su territorio. Precisamente una de ellas, la patagónica, es rica en variedad y cantidad de especies, tanto de la fauna terrestre cuanto de la marina.

De la gran variedad de especies silvestres que habitan esta región, una muy pequeña proporción posee, actualmente, posibilidades de aprovechamiento económico, dado que éste está sujeto a las variables que controlan el mercado. Las especies de mayor demanda son: zorro gris (*dusicyon/canis griseus*), zorro colorado (*dusicyon/canis culpaeus*); guanaco (*lama guanicoe*), y castor (*castor canadensis*).

La estadística de exportación correspondiente a los últimos cinco años (cuadro 1) de las pieles curtidas provenientes de las especies citadas, son demostrativas de la demanda de este tipo de pieles. Pero la obtención de estos subproductos proviene exclusivamente de la cosecha o zafrá que año a año se lleva a cabo. En el cuadro 1 puede apreciarse una sensible disminución de las exportaciones de pieles de zorro gris durante el año 1980 con respecto al año 1979. El motivo de esta merma sensible radica en el hecho de que muchas provincias han protegido esta especie, cuyas poblaciones se hallaban sensiblemente disminuídas. Por la misma razón el entonces Secretario de Estado de Agricultura y Ganadería de la Nación, dictó el 5 de diciembre de 1978, la Resolución N° 846, por la cual fueron excluídas de la nómina de especies consideradas dañinas o perju-

Cuadro n° 1

Cantidad de pieles exportadas en los últimos cinco años de zorros, guanacos y castor

Años	1976	1977	1978	1979	1980
Zorro Gris (1)	884.387 106.816	687.166	979.815	1.246.715	275.144
Zorro Colorado	2.588	8.524	6.510	4.932	4.519
Guanaco	22.397	42.894	86.062	86.324	35.256
Castor (2)	—	35.403	16.571	14.501	11.978

1 Exportación de pieles sin curtir.

2 Importación temporaria - decreto n° 5343/63.

diciales (artículo 72 del decreto 15.501/53, reglamentario de la ley 13.908 de Caza y Conservación de la Fauna) las especies de zorro, pasando, en consecuencia, a tener un régimen de caza controlada, similar al de otras especies. El stock acumulado hasta esa fecha fue el exportado en 1979. Pero, posteriormente, las limitaciones impuestas por la nación y las provincias tuvieron efecto en las exportaciones del siguiente año (1980).

Esta situación constituye una razón más que justifica el desarrollo de la cría de estas especies de la fauna en cautividad o semicautividad. Si bien la segunda es posible, la desarrollada en la actualidad en varios países del mundo responde a la primer modalidad.

Esta actividad existió ya en el país, habiéndose instalado criaderos en Neuquén, Santa Cruz, Tierra del Fuego, San Juan, Mendoza y Buenos Aires hace varias décadas. J.C. Godoy, señala que ya en 1960 sólo quedaban en actividad los de Mendoza y Buenos Aires. El motivo de la desaparición de estos establecimientos se debió a una variación en la moda del uso del pelo largo al corto, lo cual produjo

la casi desaparición de la demanda de este tipo de pieles. Es de destacar, en este sentido, que desde hace seis años hay una constante demanda por las pieles de pelo largo y nada parece indicar que esta tendencia va a variar en los próximos años.

A la cría de especies autóctonas de zorro puede también sumársele la de especies exóticas como zorro plateado, azul, blanco, cruzado, colorado y plateado azul (*vulpes spp* y *alopex spp*), con antecedentes también en el país, para algunas de ellas y de gran desarrollo en el extranjero (cuadro 2) cuando la tecnología de crianza ha alcanzado elevado nivel.

Los precios en los mercados internacionales para las pieles de estas especies han oscilado entre U\$S 20 y 40 para la piel sin curtir, en la presente temporada de ventas.

Otra de las especies autóctonas argentinas con constante demanda en dicho mercado es el guanaco (*lama guanicoe*) habitante de la región patagónica. El aprovechamiento económico del guanaco ha sido tratado en un artículo especial en la *Revista Patagónica* (*El Guanaco*,

Cuadro n° 2

Estimación de la producción de pieles finas años 1975-76 correspondiente a Estados Unidos y Canadá.

	U.S.A.	Canadá
Zorro Azul	600	500
Zorro Cruzado y Colorado	200.000	50.000
Zorro Gris	275.000	—
Zorro Blanco	—	20.000
Zorro Plateado	25.000	40.000

co, Año 1 n° 2 - julio-agosto 1981, pag. 30-34), por lo que sería repetitivo tratarlo nuevamente aquí.

Dentro de las especies exóticas que representan un recurso potencial de explotación para esa región, el castor (*castor canadensis*) es de significativa trascendencia. Esta especie fue introducida en nuestro país en 1946 y desde entonces hasta nuestros días, luego de un período de adaptación, ha tenido gran dispersión en Tierra del Fuego. También su piel es de gran demanda en el mercado internacional, donde en la presente temporada se han pagado precios que oscilan de U\$S 38 a 43.

La exportación de pieles de castor de nuestro país, bajo el régimen de importación temporaria (decreto n° 5343/63) en el último quinquenio, puede apreciarse en el cuadro 3. Hasta el presente todo el comercio de pieles de castor ha dependido de las importaciones realizadas bajo el régimen citado, teniendo en cuenta que la caza de esta especie se hallaba prohibida en todo el Territorio Nacional de Tierra del Fuego. Recién este año, y como consecuencia de trabajos llevados a cabo por técnicos de la Dirección Nacional de Fauna Silvestre, la Gobernación del Territorio ha habilitado la caza del castor mediante decreto n° 886 del 8 de julio, estableciéndose como fecha límite el 30 de setiembre. En dicho decreto se incluyó también la rata almizclera y zorro. La producción estimada de castores para los años 1975 - 1976 en Estados Unidos y Canadá fue de 100.000 y 400.000 respectivamente. El aprovechamiento que se hace en estos países del castor es absolutamente bajo el régimen de cotos que se acuerdan a cazado-

Cuadro n° 3

Exportación de pieles de castor bajo el Régimen de Importación Temporaria (decreto n° 5343/63)

Año	1976	1977	1978	1979	1980
Castor	15.667	35.403	16.571	14.501	11.978

**MUNICIPALIDAD
DE
PUERTO MADRYN**

PROVINCIA DEL CHUBUT



res, lo cual implica el manejo de la especie en su medio natural, y el mantenimiento de su capacidad productiva.

Una especie exótica, y de gran interés para el mercado interno y externo, es el visón (*Lutreola visón*), cuya cría en cautividad se realiza en el país desde 1931. En 1960 la producción mundial de pieles de visón era de 10.000.000 de unidades, siendo en la actualidad de casi 30.000.000. Los valores alcanzados en el mercado internacional en la presente temporada han oscilado en U\$S 20-40.

La gran variedad de colores que se ha logrado establecer como consecuencia de un cuidadoso trabajo de selección, ha ampliado las posibilidades para esta especie, que ha logrado mantener el interés del mercado a través de los años. Estados Unidos, Canadá, países escandinavos y Rusia son los principales productores de este tipo de pieles (cuadro 4).

Nuestro país, desde 1935, fecha del registro del primer criadero comercial, ha desarrollado este tipo de crianza, llegando a 65 establecimientos en 1961 con una producción que oscilaba entre los 40.000 y 45.000 unidades. Actualmente existen 7 establecimientos con una producción similar, que desarrollan su actividad en la vecindad de la costa atlántica de la provincia de Buenos Aires.

A las especies mencionadas precedentemente, debería agregarse otra exótica de amplia difusión en Tierra del Fuego: la rata almizclera (*ondatra zibethica*). A pesar de ser una especie cuya piel sufre gran demanda por la industria peletera internacional, en nuestro país su comercialización no se ha producido hasta el presente.

Pero si la producción comercial de animales de peletería representa un recurso económico de alta potencialidad, la cría de especies con otros fines se presenta también sumamente interesante. La caza deportiva mayor y menor gana permanentemente nuevos adeptos que requieren de ejemplares para la práctica de este deporte. La implementación de áreas o cotos de caza es actualmente una necesidad a cubrir para atender los requerimientos de un elevado número de cazadores que entre las dos especialidades de caza citadas, podrían estimarse en, aproximadamente, un millón de cazadores.

Los precios pagados por ejemplares de ciervo colorado (*cervus elaphus*) pueden variar

Cuadro n° 4

Producción mundial de pieles de visón
(en millones de pieles)

Años	61/62	62/63	63/64	64/65	65/66	66/67	67/68	68/69
Escandinavia	4.4	4.8	5.5	6.7	8.3	9.3	8.9	9.2
U.S.A.	7	7.3	7.4	7.8	8	8	6.5	5.5
(Otros - princ. Rusia)	3	3.6	4.4	5.2	5.4	6	6.2	6.5
Total	14.4	15.7	17.3	19.7	21.7	23.3	21.6	21.2

desde U\$S 2.500, por ejemplares-trofeo de regular importancia en cuanto a puntaje internacional, hasta precios límite de aproximadamente U\$S 20.000 por ejemplares de excepcional calidad, como el logrado en un coto privado de la provincia de Neuquén que llegó a ocupar el segundo lugar en el ranking mundial.

Si bien los argumentos para el desarrollo de la crianza de especies silvestres, desde un ángulo económico, son suficientemente sólidos, deben tenerse en cuenta ciertas limitaciones. Por su condición de carnívoros, los zorros y el visón deben ser criados zootécnicamente en aquellos lugares donde la provisión de proteínas sea suficiente y a bajo costo. La zona costera patagónica cumple con estos requisitos, ya que pueden utilizarse para estos fines los productos y subproductos provenientes de la pesca marítima o de los frigoríficos que hacen ovinos.

La utilización racional o manejo del guanaco permitiría la obtención de subproductos —pelo, cuero, carne— que podrían entrar también en una suerte de ciclo productivo al alimentar especies carnívoras. Esta circunstancia puede admitirse siempre y cuando la carne proveniente de esa especie no pueda ser industrializada con fines más rentables. Pero si la producción se limita exclusivamente a la obtención de pieles finas de peletería, esta clase de ciclo puede efectuarse con gran aprovechamiento energético. No obstante la suplementación alimentaria es necesaria para el logro de productos de alta calidad.

Por lo demás, salvo el caso del guanaco, cuyas óptimas condiciones para su manejo están siendo estudiadas, los adelantos en la tecnología de crianza se hallan lo suficientemente avanzados como para no ofrecer ninguna clase de sorpresas desagradables al productor.♦

COMODORO HOTEL

9 de Julio y Rivadavia

Tel. 22061 al 22063 (9000)

COMODORO RIVADAVIA

Pcia. del Chubut

104 CONFORTABLES

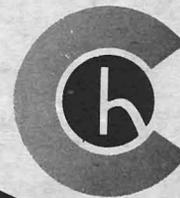
HABITACIONES

MUSICA FUNCIONAL

SNACK BAR

AMABLE CONFITERIA

HOTELERIA COMODORO S.A.





Turistas argentinos sobre el Polo Sur

LA AVENTURA DEL VUELO TRANSPOLAR

Por Zulema A. González de Trueba

Esta experiencia debía realizarla: el vuelo transpolar. Hace algunos años, cuando viajé

a la Antártida, había sentido algo así como la sensación de estar ante el *acabamiento* del

mundo, como dirían los antiguos. La pared final: el casquete de hielo. ¿Cuándo pasar sobre él?

Aerolíneas Argentinas posibilitó la realización de este sueño. Lo que pareció alguna vez un imposible será pronto una rutina.

Salimos de Buenos Aires 180 pasajeros, de las más diversas regiones de nuestro país, para vivir la aventura del vuelo transpolar. Luego de la escala técnica realizada en Río Gallegos fueron diez horas de vuelo (8345 km) para llegar a Auckland, en Nueva Zelanda. Rodeados de nubes, a miles de metros de altura, volamos sobre la Antártida, sobre los hielos perpetuos, sobre lo inimaginable hasta

DI E HERMANOS

SEGUROS

**AGENTES DE
LA PRIMERA CIA. DE SEGUROS S.A.
CAUCIONES S.A.**

BELGRANO 778 - TEL. 2 2471 - 9000 - COMODORO RIVADAVIA

hace bien poco tiempo. Volamos sobre nuestra propia fantasía, con la emoción incontrolable del ser humano lanzado a una experiencia trascendente.

Esas horas fueron fundamentales en nuestro viaje; constituyeron la aventura del vuelo transpolar. Allí, lo auténticamente desconocido; allí, el bautismo con el presentido aire polar; allí, entre los primeros todavía, gozando el privilegio de transitar una picada en el cielo, pronta a convertirse en ruta, en vía de comunicación, de acercamiento de pueblos. Llegamos a Auckland, pero el pensamiento y la emoción seguían sobrevolando aquellos parajes helados.

Llegamos a Auckland, ciudad tranquila, cielo transparente, campiñas verde esmeralda. Valles y montañas donde el pasto, por su uniformidad, parece cortado a máquina. Pero esa máquina la constituyen sesenta millones de ovejas que, vistas desde lejos, semejan granos de arroz sobre una alfombra verde.

De Auckland a Rotorúa: tres horas de viaje. Ciudad maorí, con hábitos primitivos, con danzas y ritos de la Polinesia exótica.

Saliendo de Río Gallegos,
para afrontar el cruce transpolar



Escala técnica en Río Gallegos

Luego la isla del norte: inmensos lagos, geysers, barros termales a elevada temperatura. Azaleas gigantes. Y gorriones, tordos, patos y cisnes, entre las cortaderas originarias de nuestras pampas.

Salimos de Auckland. Once horas de vuelo, y estábamos en Hong Kong: 98% de población china. Familias enteras viviendo en los sampanes, barcos de madera habitados en forma permanente. La belleza de esta bahía nos asombra.

Y llegamos a la industrial Osaka, en Japón,

unida por el tren *bala* a Tokio. El vértigo de su velocidad no impide, sin embargo, contemplar largamente el legendario monte Fuji. Recorrimos Hakone y Kioto, deteniéndonos en sus templos milenarios, y entramos, de noche, en Tokio, asombrándonos del esplendor de su iluminación.

Rumbo a América, nos detuvimos en Honolulu; y ya en nuestro continente visitamos San Francisco y Los Angeles, para regresar de allí a Buenos Aires, dando fin a un viaje diferente, un viaje marcado por la inolvidable aventura del vuelo transpolar.♦

BUENOS AIRES MUEBLES

DE

mobili
muebles para vivir



Leer?

truchas y salmones en los lagos y ríos de la Patagonia

Texto y fotografías de Fúlvio Angel Razza

Los representantes de la familia *salmonidae*, caracterizados por su belleza, colorido, combatividad y calidad de carne, han sido difundidos a través de todas las zonas frías y montañosas del hemisferio norte, donde encontraron aguas propicias; esto es, límpidas, oxigenadas y de baja temperatura. Trasladados por trabajos de piscicultura al sur del Ecuador, se han aclimatado en lugares en los que jamás hubo, como en nuestro país, y se constituyeron en una de las principales atracciones turísticas.

Así lo prueba la numerosa y calificada población de estos peces, distribuída en el dilatado sistema fluvial-lacustre patagónico donde, identificados con el paisaje de aguas azules y profundas, han prosperado en una medida que permite afirmar que el nuestro es el país de los récords.

Entre las especies introducidas se adaptaron mejor la trucha arco iris, la trucha marrón y la trucha de arroyo y, con menor prosperidad, el salmón encerrado, la trucha de mar y la trucha de lago.

Es común que el pescador atribuya a cierta parte del día la exclusividad del pique; así, para el especialista de truchas suele ser fulminante el amanecer o la tardecita. El cómplice, en ese momento, es la falta de luz; y si los peces se encuentran comiendo, con seguridad esa alianza de factores mejora las condiciones. ¿Pero, qué pasa al mediodía con el sol bien alto? Muchos no pescan porque sostienen que en esos momentos las truchas no comen. En realidad, son pocos los que han estudiado y comprobado que los peces tienen horarios

para comer que varían diariamente y son de distinta duración. Esto —que tendría relación con los movimientos del sol y de la luna— llevó al norteamericano John Alden Knight a la confección de las tablas solunares que, desde 1934, se calculan anticipadamente. Se expresan en hora universal, adaptándose a cada lugar sumando 4 minutos por cada grado más al oeste a partir del meridiano horario que corresponda, o restando la misma cantidad de tiempo por cada grado menos al este del mismo. En nuestro país es el meridiano 60° (contando de 15 en 15 grados a partir de Greenwich) y se debe corregir 10 minutos menos para Buenos Aires y Mar del Plata; 20 más para Tucumán; 15 para Córdoba; 45 para Bariloche, etc. Durante muchos años fueron publicadas en distintas revistas de nuestro medio sin llegar al éxito que era de esperar, presumiblemente porque no fueron adaptadas a nuestra latitud. Además, hay que recordar otros factores, tal vez más importantes, como el conocimiento de los hábitos de la trucha, la características del ambiente, el estado del agua y del tiempo.

LA PESCA Y SU EQUIPO

El pescador de spinning *serio* se provee de tres equipos por lo menos, caña de 1,90 m. con reel para capacidad de 200 m. y de 3 k. de resistencia, para arrojar pesos de 8 a 12 g. y la extensa gama de cucharas ondulantes y señuelos vibratorios y articulados de uso tan común. Cuando el viento, la distancia o el temor al *monstruo* lo obligan a un equipo más potente, se puede emplear una caña de 2,10 m. y reel para 150 m. de 4 k. de resistencia. Entonces, se dedica solamente a cucharas, que oscilan entre 15 y 25 g. de peso. Corresponde llevar un equipo ultraliviano. Caña de 1,80 m., línea de 2 k. en el reel de menor tamaño y con suave registro de freno.

El equipo hace la diversión y el deporte y es recomendable en la gran cantidad de ríos poblados por muchas truchas, pero de tamaño reducido. El cebo fundamental es el *spinner*, hasta 8 g., y todas las pequeñas ondulantes de gran efectividad para lanzar también con ese margen de peso.

TRUCHAS Y SALMONES

TRUCHA ARCO IRIS (salmo gairdneri)

Descripción: De cabeza pequeña y cónica, armada de dientes cónicos, también pequeños pero fuertes. Tiene cuerpo alargado, algo comprimido lateralmente. En los machos la cabeza es mayor y presenta un pico o curva en el maxilar inferior, que aumenta

En convenciones y congresos, también hay estilo.



Cuando usted necesite realizar una convención o un congreso, debe estar bien seguro.

Por eso, recurra confiado al CLARIDGE.

Allí, la organización y el cuidado de cada detalle anticipan el éxito del event

Porque en el Claridge, organizar un excelente congreso o convención —tal como usted lo pensó— es una costumbre que data de muchos años.

Es que el estilo CLARIDGE se manifiesta en todo.

Claridge
★★★★★ *Hotel* El estilo de Buenos Aires

Tucumán 535 - Buenos Aires - Teléfonos: 393-7212 - 394-6494

de tamaño con la edad. Las aletas son pequeñas, salvo la caudal, que llega a diferenciarse bien en los ejemplares maduros. El dorso y la parte superior de los flancos es de color gris azulado y el resto plateado, con una banda iridiscente rojiza a media altura y a lo largo de los flancos, con motas negras en todo el cuerpo y aletas, menos en la zona ventral, que es blanco lechoso.

Durante la madurez sexual se exaltan los colores, principalmente en los machos, en los que se enrojecen los opérculos y aletas pares y anal. El promedio de peso en los distintos ambientes del sur es de 1 1/2 a 2 k. en lagos, y de 500 g. a 1 k. en ríos.

Sin lugar a dudas, los mayores ejemplares se encuentran en el lago Nahuel Huapi, donde todas las temporadas se obtiene gran cantidad de ejemplares que superan los 5 k.

Costumbres: En nuestro país parecen soportar temperaturas de hasta 22 grados, mientras el agua se encuentre bien oxigenada, pero tienen preferencia por las aguas frías y de fuerte corriente. Originalmente, eran insectívoras en un 97%, costumbre que ha sido modificada, al ser introducida en el sistema fluvio-lacustre patagónico, donde no existen ninfas, larvas, etc. en cantidad suficiente. La nueva adaptación significó incluir en su régimen alimenticio a los peces autóctonos que habitan el lugar: puyén, pejerrey y perca, que han sufrido sensible disminución, tanto, que en el caso del puyén se puede considerar que ha desaparecido de la mayoría de los ambientes donde fue introducida la arco iris. También se alimenta de cangrejos, almejas y de insectos acuáticos y terrestres propios de cada estación.

Excelente cazadora, suele ubicarse en la salida de los rápidos y en la cabecera de los pedregales, donde aquellos se forman. De gran voracidad, toma con facilidad los artificiales que se le presentan, ofreciendo una gran combatividad, que suele alternar con espectaculares acrobacias. En los días ventosos y de mediana luminosidad —también en el amanecer y el atardecer— se dan las condiciones óptimas para favorecer el engaño, ya que disminuye la transparencia del agua, por la falta de luz y aumenta su movimiento por la acción del viento.

TRUCHA MARRON (salmo fario)

Descripción: Conocida también con el nombre vulgar de *europaea*, la trucha marrón es originaria del lago Leven de Escocia. Fue sembrada en los ríos de Santa Cruz y, posteriormente, con una partida de embriones provenientes de Chile, se la introdujo en la zona de los Parques Nacionales.

La robustez de su cuerpo contrasta con su colorida belleza. Sobre un fondo amarillo terroso moreno, con parte ventral amarillenta, se destacan en su cuerpo numerosas manchas parduscas y rojizas en forma de X o XX, rodeadas de una aureola clara, que las convierten en verdaderos ocelos. Estas manchas se encuentran agrupadas, en su mayoría, sobre el dorso y cercanía de la primera aleta dorsal, sin llegar a la zona ventral. Aleta adiposa con un borde ligeramente anaranjado y manchitas oscuras; la caudal immaculada. La característica de la especie es el cuerpo corto y constitución recia. Cabeza cónica, moderada, con quijada inferior con gancho. La boca es grande y la comisura de ambas mandíbulas se prolonga hasta el borde posterior del ojo; zona cuadal corta y gruesa.

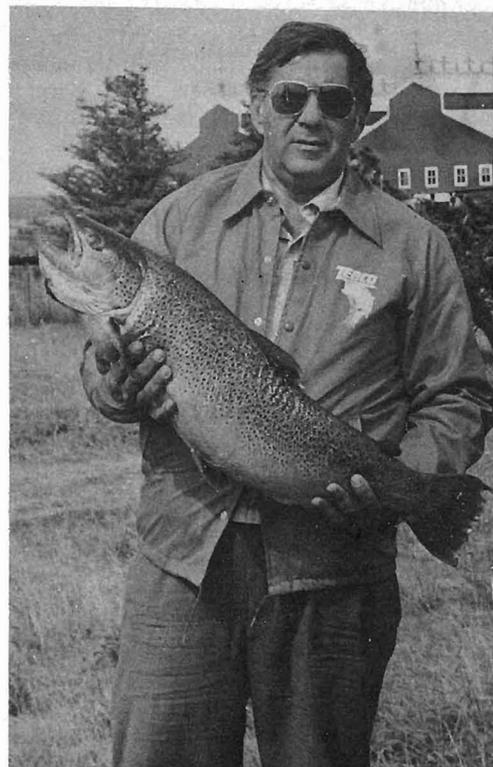
En el año 1952, Eugenio Cavaglio, haciendo *trolling* en el lago Nahuel Huapi, logró pescar una trucha marrón de un peso de 16 k. que se considera récord mundial para esta especie. Es una trucha que se la encuentra en todos los países de Europa y oeste de Asia. En nuestro país es difundida en toda la Patagonia.

Costumbres: Es la trucha más difícil: salvaje, cautelosa y astuta. Desaloja a las demás del mismo ambiente, ya por su glotonería, que explica su tamaño y la transforma en competente, como por su agresividad y, principalmente, por su capacidad de supervivencia.

TRUCHA DE ARROYO (salvelinus fontinalis)

Descripción: La trucha de arroyo, llamada comúnmente *fontinalis* o *salmonada* en nuestro país, es conocida en el norte como *brook trout*. El nombre vernacular de *trucha salmonada* se debe probablemente al tinte rosado de su carne. Es un pez que sufre con las temperaturas altas, no tolerando las superiores a los 19°. Se distingue de las otras especies por su tamaño menor y vistosa coloración.

De gran belleza, cambia de coloración y se adapta al ambiente con facilidad, como consecuencia de su alimentación. Del marrón verdoso, por momentos iridiscente, con motas claras y rojas en ambas partes de la línea lateral, profusamente cubierta de manchas vermiculares, hasta la parte superior de la cabeza; el vientre es blanco rosado y en el macho toma una fuerte coloración rojo anaranjado durante la madurez sexual. Por su metabolismo lento es de un tamaño inferior al resto de sus parientes, a tal punto que una captura de 1 1/2 k. resulta destacable.



Trucha de 8 k pescada en el río Grande de Tierra del Fuego

El récord mundial (1916) alcanzó los 6,525 k. y fue logrado en el lago Nipigon de Canadá.

Costumbres: Desde muy joven adquiere el hábito de moverse río arriba. Habita por lo general en ambientes de una temperatura inferior a los 16 grados. Es carnívora y, dentro de esos límites, come de todo, ya que en su estómago se encuentran crustáceos, insectos acuáticos y terrestres y pequeños peces. Su comportamiento es muy variable, si bien muestra una decidida tendencia a radicarse en el lugar y ejerce su derecho de posesión de ese territorio, donde no aparecen otras especies.

SALMON ENCERRADO (salmo salar seabago)

Descripción: La coloración es oscura en el dorso, verde azulado en los flancos y plateado claro en el vientre. Presenta en la zona dorsal manchas en forma de X o doble XX que suelen extenderse a la ventral. Aletas immaculadas. Esta especie es tan apreciada y buscada, como desencontrada por el deportista. El salmón necesita espacios muy grandes y, lamentablemente, son pocos los ríos de nuestra Patagonia con esa característica. Su origen en nuestro país se debe a una partida de 50.000 huevas traídas de EE.UU. (Green Lake - Colorado). También en el año 1930 se introdujeron desde Chile 50.000 embriones.

Costumbres: El salmón es un pez extraño; nadie puede explicar la razón por la que pica, ya que en los ríos no se alimenta. Hay gran bibliografía y, paralelamente, cientos de teorías sobre este tema. ♦

HOTEL PROVINCIAL RAWSON

José Luis Suquia
CONCESIONARIO

Restaurant - Confitería

Cocheras

Música Funcional

30 Habitaciones
con Baño Privado - 2 Suites

Calefacción - Snack Bar

Abierto las 24 Horas

○○○

MITRE 551 Tel. 81-300 81-400
(9103) RAWSON - CHUBUT
(ARGENTINA)

Exposición filatélica en Esquel

La XXI Asamblea Anual del Consejo Vial Federal se realizó este año entre el 15 y 19 de septiembre en la ciudad de Esquel, Chubut.

En esta oportunidad estuvo también presente el quehacer filatélico de la Patagonia por medio del Centro Filatélico Rawson que desde la ciudad capital de la provincia del Chubut, nuclea a los filatelistas del sur del país.

El aporte a los actos programados del Consejo Vial Federal, fue el de una muestra filatélica, —a la que también fueron invitados filatelistas del Uruguay—, sobre aspectos de la actividad vial, reproducidos en sellos de todo el mundo.

Para una mejor ilustración a los visitantes, los sellos postales exhibidos fueron ordenados de la siguiente manera: vehículos antiguos y modernos, equipos viales, industrias afines, seguridad en el tránsito, obras de arte de la ingeniería, grandes realizaciones nacionales y mundiales y congresos y organismos relacionados, científicos en los sellos, sus principios teóricos y su aplicación tecnológica.

La Empresa Nacional de Correos y Telégrafos se sumó al acontecimiento, habilitando una agencia postal especial con un matasello alusivo. ♦



Matasello XXI Asamblea Consejo Vial Federal.

HUGO ACUÑA PIONERO AUSTRAL

En el mes de agosto pasado se realizó en la ciudad de Bahía Blanca el Congreso Argentino de Filatelia CAF'81 organizado por la Federación Argentina de Entidades Filatélicas, y la IV Reunión de Cronistas Filatélicos, en celebración del cincuentenario de la fundación de la Asociación Filatélica y Numismática Bahía Blanca.

Entre los actos realizados, las delegaciones de filatelistas de todo el país presentes rindieron en el cementerio local un homenaje a Hugo Alberto Acuña, pionero austral y primer agente postal argentino en la Antártida.

Hugo Acuña nació en Buenos Aires en 1885 y tenía 18 años cuando fue designado ayudante científico y empleado de correos en la Expedición Antártica Argentina de 1904, que ocupa en forma definitiva y permanente Orcadas del Sur.

El viaje de ida lo hizo a bordo del *Scotia* y su regreso, un año más tarde, en nuestra famosa Corbeta A.R.A. *Uruguay*.

A su privilegio de ser el primer argentino que habitó esa parte del territorio nacional, le sumamos el de primer ejecutor de tareas administrativas en la zona antártica.

El matasello que se utilizó en el homenaje mencionado trae la réplica de aquel otro que utilizara en sus funciones postales en 1904, cuya leyenda era muy simple: *Orcadas del Sud Distrito 24 (Gallegos) 22-febrero-1904*.

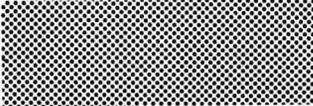
Esta fecha fue instituída como *Día Nacional de la Antártida Argentina*.



Sello de la serie *Pioneros Australes* (5 valores) con la efigie de Hugo A. Acuña y alegoría instalaciones en Orcadas del Sur. Valor facial \$ 2.— Impreso en offset, multicolor. Fecha de emisión: 28/VI/1975. Los otros sellos de la serie están dedicados a Carlos M. Moyano, Luis Piedrabuena, Francisco P. Moreno y José M. Sobral.



Matasello Homenaje al Pionero Austral Hugo A. Acuña, Bahía Blanca, 16/VIII/1981.





DIRECCION TELEGRAFICA
"LONDONSUPPLY"
BAIRES
TELEX 18829 SCOU AR

AVDA. BELGRANO 615
1092 - BUENOS AIRES
TEL. 33-5379/5455/5330/3126

S. A. C. I. F. I.

SAN MARTIN 700 USHUAIA
TIERRA DEL FUEGO
TEL. 9221

La Patagonia Como La Conocí

Emilio E. J. Ferro



Marymar

La Patagonia como la conocí. Por Emilio E.J. Ferro, Ediciones Marymar, Buenos Aires, 1978

Hijo de pioneros de la Patagonia, cuyo asentamiento en la zona de Puerto Pirámides y Puerto Madryn —desde 1888, cuando “todo estaba por hacerse”—, se extendería rápidamente en instalaciones de grandes empresas agropecuarias, industriales, de comunicaciones, etc., el ingeniero Emilio E.J. Ferro ha vivido el quehacer patagónico desde los albores de nuestro siglo hasta la actualidad. Conoce la problemática sureña desde su inicio a su proyección futura.

Los dos volúmenes que comentamos: *La Patagonia como la conocí* y *La Patagonia inconclusa*, son el resultado de su prolongada experiencia de trabajo y de su inquietud por el futuro nacional. Abre en ellos un extenso panorama donde ningún tema queda excluido. Después de una sumaria referencia histórica, se ocupa del factor humano: centros de concentración y sus causas, trasplantes poblacionales, su origen étnico, sus características laborales y sus aportes al crecimiento de la riqueza y la cultura; la variedad de los recursos naturales, su ubicación y sus posibilidades económicas; la explotación agrícola, ganadera y minera, su evolución y su futuro; la indus-

La Patagonia a través de dos libros de Emilio Ferro

trialización: dificultades a vencer y elementos necesarios para su desarrollo; educación, comunicaciones, etc. Todo ello acompañado de copiosa información estadística y comparativa, sistemáticamente expuestos, y de agradable lectura.

Destacamos los capítulos que se refieren a *Algas marinas* y *Aprovechamiento mareomotriz*. El primero de ellos estudia el valor de las algas de los mares argentinos y señala su valiosa composición química, que detalla, y su importancia como alimento humano y animal y como fertilizante. Se refiere a los estudios que realizan el Centro de Biología Marina, el Servicio de Hidrografía Naval y el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, para el mejor conocimiento de especies botánicas que integran la flora vegetal marítima y su biología.

El capítulo *Aprovechamiento mareomotriz* ofrece un original enfoque de los estudios que se realizan para la construcción de una central productora de energía hidroeléctrica en la península Valdés, aprovechando un fenómeno que es único en el mundo: una diferencia de cerca de cinco horas entre las altas y bajas mareas a uno y otro lado del istmo Carlos Ameghino, en el golfo San José y en el golfo Nuevo, que hace que la pleamar, en una costa, sea casi simultánea con la bajamar en la otra.

Considera también el ingeniero Ferro en sus libros, los distintos proyectos oficiales de “planificación del desarrollo” o “planes de promoción patagónica” cuya morosa o equivocada puesta en marcha no ha dado los resultados deseados, y aboga por un verdadero proyecto de colonización que contemple el aumento de población en su extensa superficie, considerando que el crecimiento vegetativo es, en la Patagonia, inferior al del índice nacional.

La Patagonia inconclusa

Emilio E. J. Ferro



Marymar

La Patagonia inconclusa. Por Emilio E.J. Ferro. Ediciones Marymar, Buenos Aires, 1981.

Coincidimos, pues, con lo que consigna, en la última parte de su detallado prólogo, el historiador Enrique de Gandía: “Este libro debe ser meditado por los argentinos. En él encontrarán vías nuevas para su futuro, riqueza y campo inmensos para sus empresas. La Patagonia necesita caminos, escuelas, hospitales y, sobre todo, mano de obra. Con una acción inteligente y patriota de algún gobierno, y la voluntad de sus pobladores, la Argentina podría convertirse, con la Patagonia, en una de las naciones más poderosas del mundo. La hermosa obra del ingeniero Emilio E.J. Ferro así lo demuestra”.♦

Correo Arg Central (B) 1006	Franqueo Pagado Concesion N° 5564
-----------------------------------	---

Publicación Impresa por
Reprografías JMA S.A.
SAN JOSE 1573
Buenos Aires
Argentina



re
vis
ta
pa
ta
go
ni
ca

4

Año 1 N° 4
Noviembre-Diciembre 1981